

Installation Instructions
Separately Attached.

Be sure to read the "Safety Precautions" before using. Keep them for future reference. Also, read the operating instructions supplied with the air conditioner.

Veillez à lire les « Consignes de sécurité » avant l'utilisation. Conservez-le pour toute référence ultérieure.
Lire également les consignes d'utilisation fournies avec l'appareil de climatisation.

Asegúrese de leer las "Precauciones de seguridad" antes de utilizar el aparato. Guárdelas para futuras consultas.
Además, lea las instrucciones de funcionamiento suministradas con el acondicionador de aire.

Insbesondere müssen die „Sicherheitshinweise“ vor der Inbetriebnahme durchgelesen werden. Bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.
Lesen Sie auch die Betriebsanleitung, die mit der Klimaanlage geliefert wurde.

Assicurarsi di leggere le "Precauzioni di Sicurezza" prima dell'utilizzo. Conservarle come riferimento futuro.
Si prega inoltre di leggere le istruzioni d'uso fornite con il condizionatore.

Lees de "Veiligheidsvoorschriften" voor gebruik. Bewaar ze om ze later te raadplegen.
Lees ook de gebruikershandleiding die met de airconditioner wordt meegeleverd.

Antes de utilizar, leia as "Precauções de segurança". Guarde-o para futuras referências.
Leia também as instruções de funcionamento fornecidas com o aparelho de ar condicionado.

Kullanmadan önce "Güvenlik Önlemleri" kısmını okuduğunuzdan emin olun.
Klimayla birlikte sağlanan çalıştırma talimatlarını da okuyun.

W szczególności, przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy przeczytać część „Środki ostrożności”. Zachowaj ją do dalszego wykorzystania.
Należy także przeczytać instrukcję obsługi dostarczoną wraz z klimatyzatorem.

Прежде чем приступить к эксплуатации, обязательно прочитайте раздел «Меры по технике безопасности Класс защиты I». Сохраните ее для дальнейших справок.
Также прочтите инструкции по эксплуатации, которые входят в комплект поставки кондиционера.

Обов'язково ознайомтеся з розділом «Запобіжні заходи» перед використанням.
Збережіть її на майбутнє.
Також прочитайте інструкції з експлуатації, що додаються до кондиціонера.

ENGLISH
2-11, 15

Français
12-54

Español
12-54

Deutsch
12-54

Italiano
13-54

Nederlands
13-55

Português
13-55

Türkçe
13-55

Polski
14-55

Русский
14-55

Українська
14-55



Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

Panasonic Corporation
<http://www.panasonic.com>

H0316-0
CV6233324463

Safety Precautions



WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.



Matters to be observed



Prohibited matters



WARNING



Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.



In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact the sales or service dealer for repair.



In case of emergency, remove the power plug from the socket or switch off the circuit breaker or the means by which the system is isolated from the mains power.





CAUTIONS



This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.



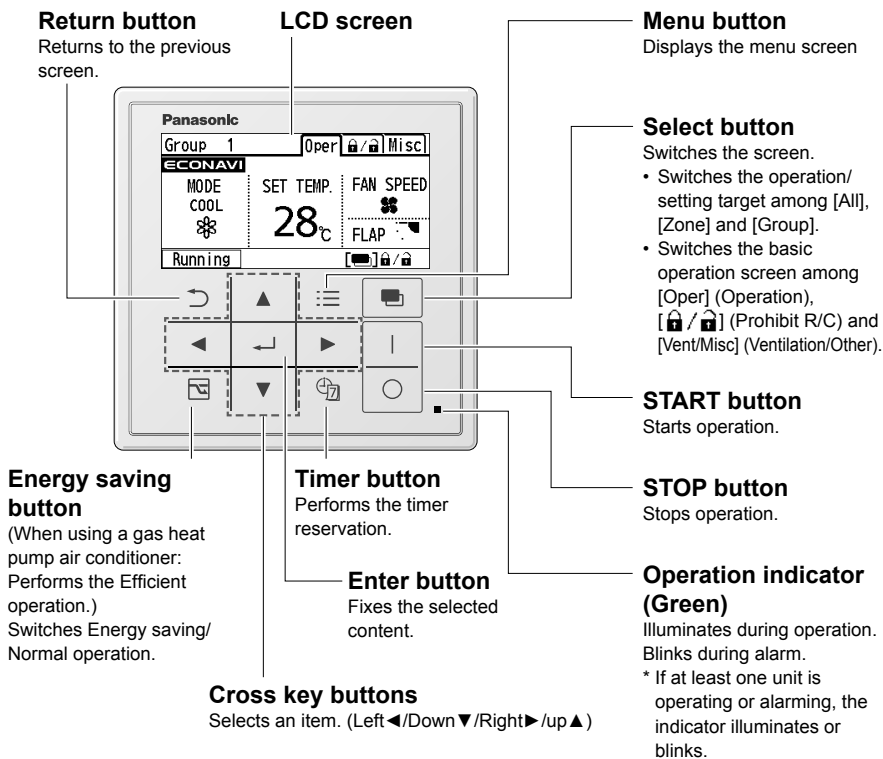
- Do not operate with wet hands.
- Do not wash with water.

Specifications

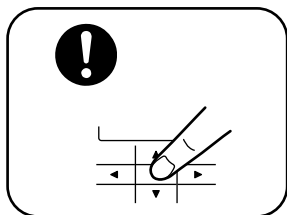
Model No.	CZ-64ESMC3	
Dimensions	(H) 120 mm × (W) 120 mm × (D) 16 + 51.9 mm	
Weight	520 g	
Temperature/ Humidity range	0 °C to 40 °C / 20 % to 80 % (No condensation) *Indoor use only.	
Power Source	Single phase 100 to 240 V ~ 50/60 Hz	
Power consumption	Max. 1.3 W	
Clock	Precision	± 30 seconds/month (at normal temperature 25 °C) *Adjust periodically.
	Holding time	100 hours (When fully charged) *Approx. 8 hours are required for full charge.
Number of connected indoor units	Up to 64 groups (64 units)	

Part Names

Control panel



Note



Press centre



No glove



No pen

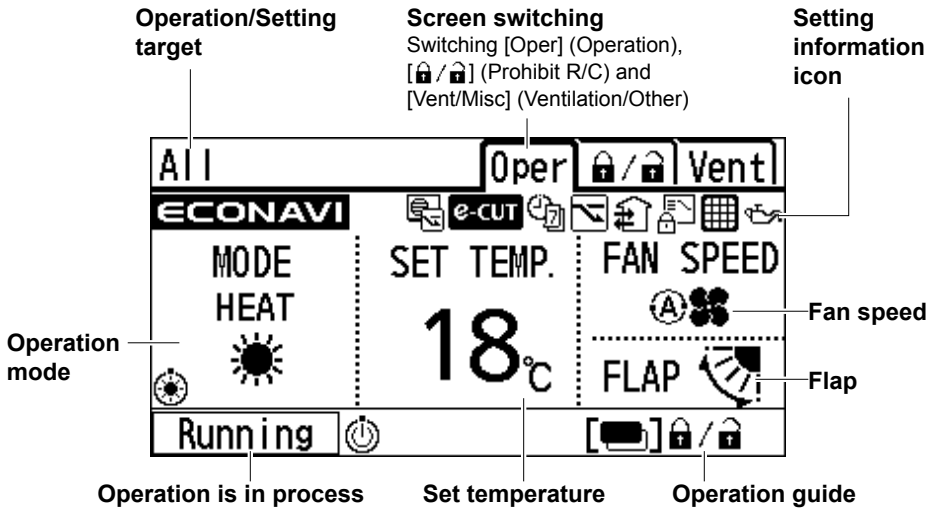
Note

- If a password has been set, the password entry screen is displayed after any of the following operations.
 - After operating [1. Energy saving] in the menu
 - After operating the Menu button and Timer button
 - After operating all buttons

Screen display

Screen display

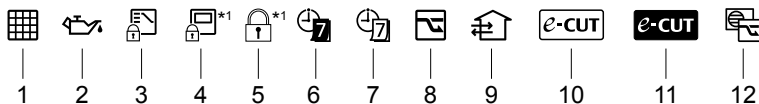
● Basic operation screen



Setting information icon example (Displayed on the basic operation screen and standby screen)

According to the setting status, the number of icons and the display positions vary.

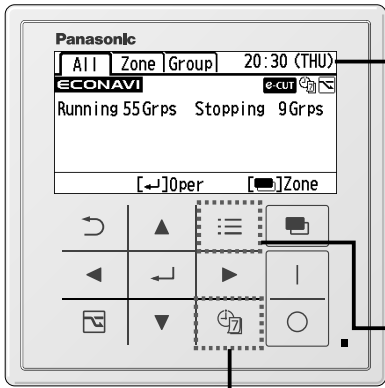
● Icon



- 1 The indoor unit filter needs to be cleaned.
- 2 The engine oil needs to be replaced. (Only when using a gas heat pump air conditioner.)
- 3 Switching operation modes is prohibited. (Switching to Auto mode is also prohibited.)
- 4 Remote control operation is restricted by a central control device. (Only in the remote control mode)
- 5 The key operation is locked.
- 6 The weekly timer or Holiday is set.
- 7 The weekly timer is set. (The Holiday is not set.)
- 8 Energy saving operation is in process.
- 9 Fresh air is used for ventilation. (Only when connecting a commercially sold fan.)
- 10 The energy saving setting function is set.
- 11 The energy saving setting function is operating.
- 12 The operation capacity of the outdoor unit is restricted.

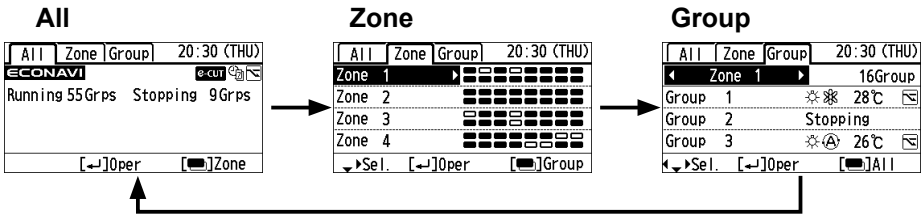
*1: May not be displayed if there are too many icon indications that overflow from the display area.

Switching Displays

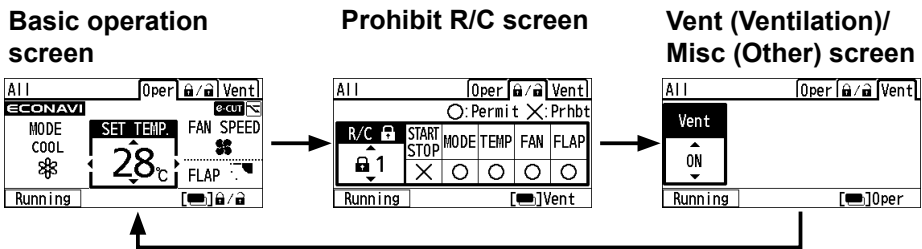


- Standby screen**
Select the indoor unit to operate and set.
- Operation screen**
 - **Basic operation screen**
Set the operation mode, temperature, fan speed and airflow direction.
 - **Prohibit R/C screen**
Disable the remote control operation.
 - **Vent (Ventilation)/Misc (Other) screen**
Set ventilation.
- Menu screen**
Various settings are available using menus.
- Weekly timer setting screen**
Set the operation schedule on a daily basis.

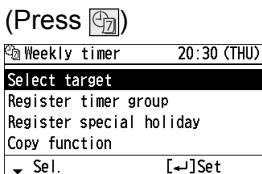
■ Standby screen (Press)



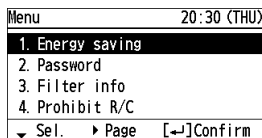
■ Operation screen (Press)



■ Weekly timer setting screen



■ Menu screen (Press)

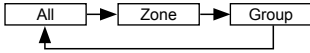


Selecting All, Zone or Group

1

Switch the screen.

Press . (* For All, press .)

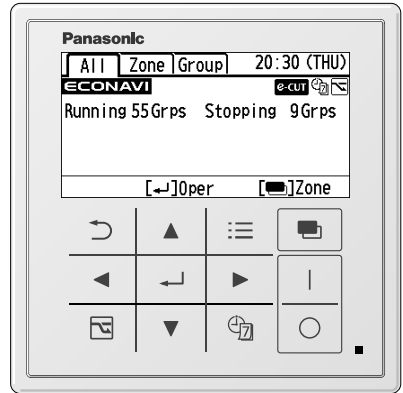


2

Select the item.

Press → .

Pressing switches to the setting screen.



■ Zone (Select the zone.)

Press → .

- Select the zone from zone 1 to 4.

All	Zone	Group	20:30 (THU)
	Zone 1		
	Zone 2		
	Zone 3		
	Zone 4		
Sel.			

- Groups can be selected on this screen.

■ Group (Select the group.)

• Press → → .

- Select the zone, and select the group.

All	Zone	Group	20:30 (THU)
	Zone 1	16Group	
	Group 1	28°C	
	Group 2	Stopping	
	Group 3	26°C	
Sel.			

- Press to select the zone, press to select the group, and press .

All	Zone	Group	20:30 (THU)
	Zone 1	1/16Group	
	Group 1	28°C	
	Group 2	Stopping	
	Group 3	26°C	
Sel.			

Note

- Groups can be selected on the zone screen.

Pressing after step 2 on the zone selection screen displays the screen below.

All	Zone	Group	20:30 (THU)
	Zone 1	Group 1	
	Zone 2	28°C	
	Zone 3		
	Zone 4		
Sel.			

• Operating

• Stopped

• Alarming

• : Group currently selected

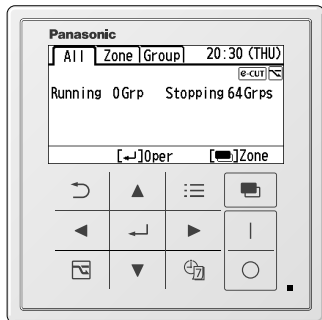
Press to select the group, and press .


Basic Operations

This section describes the basic operations to use this unit.

1 Select All, Zone or Group.

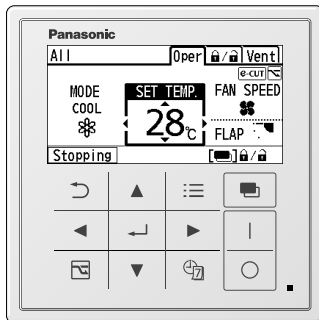
Press .



Press .

2 Set the operation mode, temperature, fan speed and airflow direction.

Press ◀ ▶ → ▲ ▼ .



Press .

All Select all indoor units.

Zone Select Zone*.

Group Select Group.




* In Zone mode, only the specified zones can be operated.

MODE Switch among COOL, HEAT, DRY, FAN and AUTO.

SET TEMP. Set the temperature.

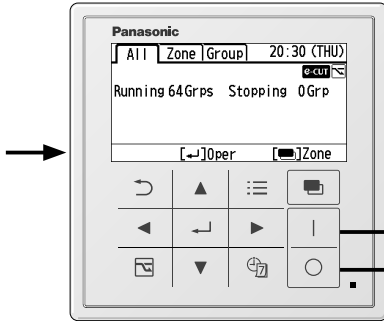
FAN SPEED Set the fan speed.

FLAP Set the airflow direction.

- Switching the screen using the  button can make the settings below.
 -  /  (**Prohibit R/C**) screen
Disabling the remote control operation and settings.
 - **Ventilation/Other screen**
Set the ventilation to ON/OFF.

3 Perform operation.

Press .



4 Finish operation.

Press .

Start operation.




- The pop-up screen appears. (4 sec.)
- The operation indicator illuminates.


Stop operation.




- The pop-up screen appears. (4 sec.)

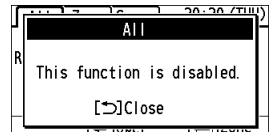
* To clear the pop-up screen, press .

Note

- Pressing  after recovery from blackout will resume operation with the contents before blackout has occurred.
- If no operation is performed for a certain period of time, the back light turns off to save electricity. (Press any button for illumination.)

About energy saving


- The energy-saving operation restricts the maximum current value, maximum engine rotation speed, etc., resulting in decreased cooling/heating performance. (If the outdoor unit operates with the restricted value or less, there is no restriction.)
- If all of the indoor units are not equipped with the energy-saving function, pressing the Energy saving  button will display the screen shown on the right.





Setting Operation Mode, Temperature, Fan Speed and Airflow Direction


Make each setting for the selected indoor unit.

1 Display the operation screen.

Press .

2 Select the item to set.

Press  .

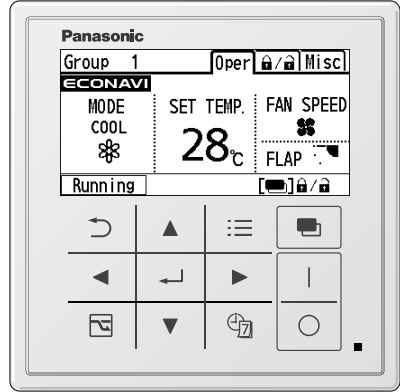
• When the cursor is not visible, press .

3 Set the selected item.

Press    .

(The cursor disappears.)

The unit returns to the standby screen.

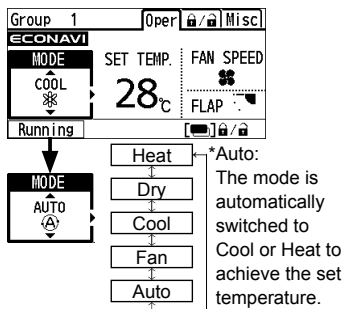


Note

- Operation modes that cannot be set are not displayed.
- The airflow direction display differs from the actual flap angle.
- If no operation is performed for a certain period of time, the back light turns off to save electricity. (Press any button for illumination.)
- The temperature range that can be set varies depending on the model.
- The temperature range can be changed using this unit.
- Some models do not display the airflow direction.
- For [All] or [Zone], one typical indoor unit setting is displayed as an example. Not all of the indoor units have the same setting as displayed.

Operation mode (e.g. Cool, Heat, etc.)

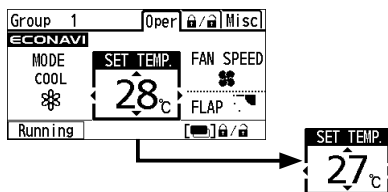
- 1 Press ◀.



Temperature

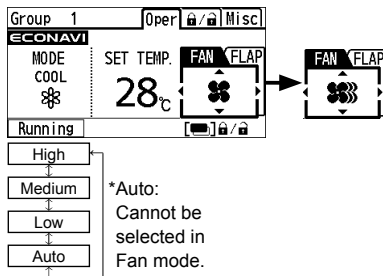
- 1 Press ▲▼.

- **Cool/Dry**: 18 °C to 30 °C
 - **Heat** : 16 °C to 30 °C
 - **Auto** : 17 °C to 27 °C
- * The upper limit temperature of gas heat pump air conditioner is 26 °C.



Fan speed

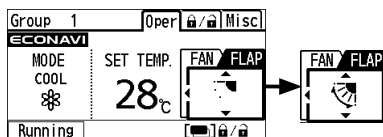
- 1 Press ▶.




































Flap













































- 1 Press ▶ 2 times.

- : Swing
- Pressing ▲▼ during swing can stop the flap at your preferred position.
- 5-level adjustment is possible during HEAT, FAN and AUTO (HEAT) modes. 3-level adjustment is possible during COOL and DRY modes.



**Consignes de sécurité / Precauciones de seguridad /
 Sicherheitshinweise / Precauzioni di Sicurezza /
 Veiligheidsvoorschriften / Precauções de segurança /
 Güvenlik Önlemleri / Środki ostrożności /
 Важные инструкции по безопасности Класс защиты I /
 Запобіжні заходи**

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
 AVERTISSEMENT Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser gravement ou mortellement.	 ADVERTENCIA Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales graves o, incluso, la muerte.	 WARNUNG Dieses Sicherheitszeichen warnt vor einer gefährlichen Situation oder Handlung, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.
 MISE EN GARDE Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser ou d'endommager le matériel.	 PRECAUCIÓN Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales, en los productos o en la propiedad.	 VORSICHT Dieses Sicherheitszeichen warnt vor einer gefährlichen Situation oder Handlung, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu Verletzungen oder zu Produkt- und Sachschäden führen kann.
 Points à observer	 Elementos que deben observarse	 Zu beachten
 Actions interdites	 Elementos prohibidos	 Zu unterlassen
 AVERTISSEMENT	 ADVERTENCIA	 WARNUNG
 Ne pas installer l'appareil dans un milieu où pourraient se trouver des substances explosives.	 No utilice este aparato en un entorno potencialmente explosivo.	 Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.
 En cas, de dysfonctionnement de l'appareil, ne le réparez pas vous-même. Contactez le revendeur ou le service d'assistance pour faire réparer l'appareil.	 Si el aparato no funciona correctamente, no intente repararlo usted mismo. Póngase en contacto con el vendedor o el servicio técnico para su reparación.	 Im Falle von Störungen, die einer Reparatur bedürfen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachbetrieb oder den Kundendienst. Führen Sie auf keinen Fall Reparaturen selbst aus!
 En cas d'urgence, enlevez la fiche d'alimentation de la prise ou coupez le disjoncteur ou les moyens par lesquels le système est isolé du secteur électrique.	 En caso de emergencia, retire el enchufe de alimentación de la toma o apague el disyuntor del circuito o el medio mediante el cual el sistema queda aislado de la red eléctrica.	 Im Notfall ist die Stromzufuhr zum Gerät wie folgt zu unterbrechen: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose oder betätigen Sie den Sicherungsautomaten bzw. einen anderen, eventuell vorhandenen Trennschalter.
 MISE EN GARDE	 PRECAUCIONE	 VORSICHT
 Cet appareil est destiné à être utilisé par des experts ou des utilisateurs formés dans des magasins, l'industrie légère et dans des fermes ou pour un usage commercial par des profanes. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers que cela implique.	 Este aparato está diseñado para ser utilizado por personas cualificadas, en tiendas, fábricas o granjas, o para el uso comercial por parte de personas inexpertas. Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o faltas de experiencia o conocimiento si reciben la supervisión o instrucción adecuadas respecto al uso seguro del aparato y entendiendo los riesgos que ello supone.	 Dieses Gerät ist für eine Nutzung durch Fachkräfte oder geschulte Nutzer in Geschäften, Kleinbetrieben und landwirtschaftlichen Betrieben oder für eine kommerzielle Nutzung durch Laien vorgesehen. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten sowie von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis bedient werden, vorausgesetzt, sie werden während der Bedienung beaufsichtigt, über die potenziellen Gefahren aufgeklärt und erhalten eine entsprechende Anleitung zur sicheren Bedienung des Geräts.
 <ul style="list-style-type: none"> • Ne pas utiliser avec les mains mouillées. • Ne pas laver à l'eau. 	 <ul style="list-style-type: none"> • No utilizar con las manos mojadas. • No lavar con agua. 	 <ul style="list-style-type: none"> • Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen. • Waschen Sie es nicht mit Wasser.

ITALIANO	NEDERLANDS	PORTUGUÉS	TÜRKÇE
 ATTENZIONE Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare serie ferite alla persona o persino la morte.	 WAARSCHUWING Dit symbool wijst naar een gevaar of onveilige praktijk die tot een ernstig letsel of de dood kan leiden.	 AVISO Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais graves ou morte.	 UYARI Bu simge, ciddi kişisel yaralanma ya da ölümle sonuçlanabilecek tehlikeli veya güvenli olmayan bir uygulamayı belirtir.
 CAUTELA Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare ferite alla persona o danni al prodotto o alla proprietà.	 OPGELET Dit symbool wijst naar een gevaar of onveilige praktijk die tot een letsel of product- of eigendomschade kan leiden.	 CUIDADO Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais ou danos no produto ou materiais.	 DİKKAT Bu simge, kişisel yaralanma veya ürün ya da mülk hasarıyla sonuçlanabilecek tehlikeli veya güvenli olmayan bir uygulamayı belirtir.
 Regole da osservare	 Dingen die moeten worden nageleefd	 Aspectos a ter em conta	 Dikkat edilecek durumlar
 Operazioni proibite	 Dingen die verboden zijn	 Aspectos proibidos	 İzin verilmeyen durumlar
 ATTENZIONE	 WAARSCHUWING	 AVISO	 UYARI
 Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.	 Gebruik dit apparaat niet in een mogelijke explosieve omgeving.	 Não utilize este aparelho numa atmosfera potencialmente explosiva.	 Bu cihazı, patlama olasılığı olan bir atmosferde kullanmayın.
 In caso di malfunzionamento di questo apparecchio, evitare di ripararlo da soli. Contattare il rivenditore o il fornitore di servizi per la riparazione.	 Herstel dit apparaat niet zelf als het defect is. Neem contact op met de dienst verkoop of klantendienst van de verdeler voor herstelling.	 Se ocorrer uma avaria com este dispositivo, não a tente reparar sozinho. Contacte o fornecedor ou o centro de assistência para reparação.	 Cihazın arızalanması durumunda kendinizle tamir etmeyin. Tamir için satış veya servis bayisiyle iletişime geçin.
 In caso di emergenza, rimuovere la spina di alimentazione dalla presa o spegnere l'unità tramite l'interruttore di circuito o altro mezzo tramite cui il sistema può essere isolato dall'alimentazione principale.	 Haal in geval van nood de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker of de middelen waarmee het systeem op het voedingsnetwerk is aangesloten uit.	 Em caso de emergência, retire a ficha de alimentação da tomada ou desligue o disjuntor ou o meio através do qual o sistema fica isolado da fonte de alimentação.	 Acil durumda, güç fişini prizden çekin veya sigortayı ya da sistemi ana şebekeden ayırma yolunu kapatın.
 CAUTELA	 OPGELET	 CUIDADOS	 DİKKAT
 Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato da utenti esperti o addestrati in negozi, industrie leggere o fattorie, o per scopi commerciali da parte di non addetti. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con più di 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensorie e mentali o con scarsa esperienza o conoscenza, se sotto supervisione o se gli saranno date istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e previa comprensione dei relativi rischi.	 Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren of opgeleide gebruikers in werkplaatsen, in de lichte industrie en in landbouwbedrijven, of voor commercieel gebruik door leken. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, mits deze onder toezicht worden gehouden of het veilige gebruik van het apparaat hen werd aangeleerd en ze de betrokken gevaren begrijpen.	 Este aparelho destina-se a ser utilizado por peritos ou utilizadores com formação em estabelecimentos, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por pessoas não especializadas. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções relacionadas com o uso do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos.	 Bu cihazın, mağazalarda, hafif sanayiye ve çiftliklerde uzman ya da eğitilmiş kullanıcılar veya ticari amaçlar için yetkili kişiler tarafından kullanılmasını beklenir. Bu cihaz, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel engelli veya deneyim eksikliği olan kişiler tarafından, gözetim altında veya cihazın güvenli biçimde kullanımını konusunda eğitim verilmiş olmaları ve içerdiği tehlikeleri anlamaları koşulluyla kullanılabilir.
 • Non lavorare con le mani bagnate. • Non lavare con acqua.	 • Bedien het apparaat niet met natte handen. • Was het apparaat niet met water.	 • Não utilize com as mãos molhadas. • Não lave com água.	 • Islak ellerle çalıştırmayın. • Suyula yıkamayın.

POLSKI	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
 NIEBEZPIECZEŃSTWO Ten symbol odnosi się do zagrożenia lub niebezpiecznych praktyk, które mogą skutkować poważnymi obrażeniami lub śmiercią ludzi.	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или смерти.	 ЗАСТЕРЕЖЕННЯ Цей символ означає небезпечно або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або смерті.
 OSTRZEŻENIE Ten symbol odnosi się do zagrożenia lub niebezpiecznych praktyk, które mogą skutkować obrażeniami lub uszkodzeniem produktu, lub mienia.	 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или повреждения изделия либо имущества.	 ПОПЕРЕДЖЕННЯ Цей символ означає небезпечно або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або шкоди майну.
 Wskazania których należy przestrzegać	 Правильные действия	 Інструкції, яких потрібно дотримуватися
 Zachowanie zabronione	 Неправильные действия	 Заборонені дії
 NIEBEZPIECZEŃSTWO	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	 ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
 Nie używaj tego urządzenia w potencjalnie wybuchowej atmosferze.	 Не используйте данный прибор в потенциально взрывоопасной среде.	 Не використовуйте цей пристрій в потенційно вибухонебезпечній атмосфері.
 W przypadku niesprawności urządzenia nie naprawiaj go samodzielnie. Skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem.	 В случае неисправности прибора, не пытайтесь отремонтировать его самостоятельно. Для проведения ремонта обращайтесь в магазин или сервисный центр.	 В разі несправності цього приладу не намагайтеся ремонтувати його самостійно. Зв'яжіться з центром продажу або обслуговування для проведення ремонту.
 W sytuacji awaryjnej wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć wyłącznik obwodu (bezpiecznik), lub inne urządzenie odcinające system od zasilania.	 В случае возникновения аварийной ситуации, выключите вилку питания из розетки, выключите автоматический выключатель или воспользуйтесь устройством, отсоединяющим систему от сети электроснабжения.	 В разі непередбаченого аварійного витягніть вилку з розетки або вимкніть вимикач чи інший пристрій для вимкнення живлення, щоб ізолювати систему від основного джерела живлення.
 OSTRZEŻENIE	 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ	 ПОПЕРЕДЖЕННЯ
 Urządzenie jest przeznaczone do obsługi przez specjalistów lub przeszkolonych użytkowników w sklepach, w przemyśle lekkim, gospodarstwach rolnych lub do użytku komercyjnego przez osoby prywatnie. Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach motorycznych i umysłowych lub nieposiadające dostatecznego doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub osoba ta przekazała im odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją one niebezpieczeństwo związane z jego obsługą.	 Данный прибор предназначен для использования опытными или обученными пользователями в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и на фермах, а также для коммерческого использования специалистами. Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточными опытом или осведомленностью, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением или получают инструкции относительно использования устройства от лица, отвечающего за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.	 Цей пристрій призначений для застосування експертами або підготовленим персоналом в магазинах, на підприємствах легкої промисловості та сільського господарства, або для комерційного використання спеціалістами. Цей пристрій не призначено для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними можливостями, можливостями сприйняття, розумовими здібностями або з недостатнім багажем досвіду та знань. Такі особи можуть користуватися цим пристроєм під наглядом людей, відповідальних за їхню безпеку, або після отримання від цих людей інструкцій щодо користування пристроєм. Необхідно слідкувати за дітьми, щоб вони не бавилися пристроєм.
 <ul style="list-style-type: none"> • Nie pracować z mokrymi rękami. • Nie czyścić wodą. 	 <ul style="list-style-type: none"> • Не касайтесь прибора мокрыми руками. • Не мойте водой. 	 <ul style="list-style-type: none"> • Не користуйтеся пристроєм мокрими руками. • Не мийте пристрій водою.

ENGLISH**NOTICE**

The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.

FRANÇAIS**NOTIFICATION**

Le texte anglais correspond aux instructions d'origine. Les autres langues sont les traductions des instructions d'origine.

ESPAÑOL**AVISO**

El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

DEUTSCH**HINWEIS**

Bei der englischen Textfassung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

ITALIANO**AVVISO**

Le istruzioni originali sono il testo in inglese. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

NEDERLANDS**OPMERKING**

De Engelse tekst zijn de originele instructies. De andere talen zijn vertalingen van de originele instructies.

PORTUGUÊS**AVVISO**

As instruções foram redigidas originalmente em inglês. As versões noutras línguas são traduções da redacção original.

TÜRKÇE**BİLDİRİM**

İngilizce metin orijinal talimatlardır. Diğer diller, orijinal talimatların çevirisidir.

POLSKI**UWAGA**

Oryginalnym tekstem instrukcji jest język angielski. Tekst w innych językach jest przekładem tekstu oryginalnego.

РУССКИЙ**УВЕДОМЛЕНИЕ**

Английский текст является оригинальной инструкцией. Все остальные языки являются переводом оригинальной инструкции.

УКРАЇНСЬКА**ПРИМІТКА**

Мовою оригіналу інструкціїєанглійська. Інструкціїна всіх інших мовах є перекладами з мови оригіналу.

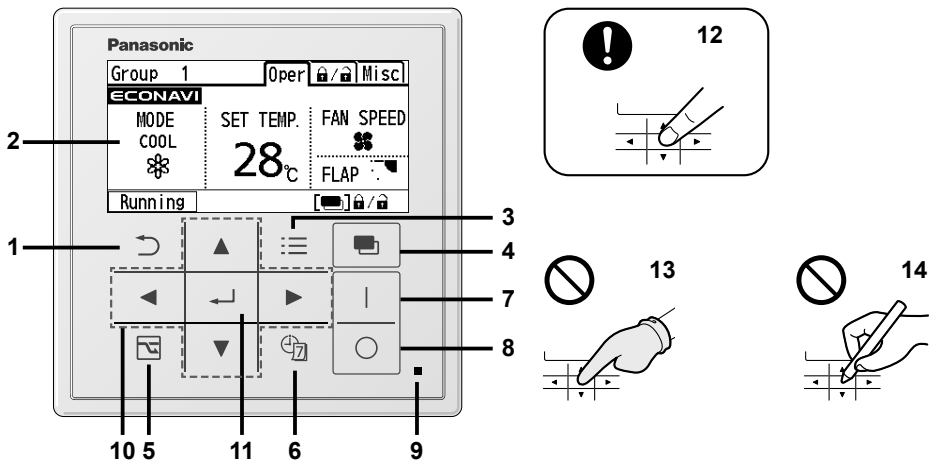
**Spécifications / Especificaciones / Technische Daten / Specifiche /
 Specificaties / Especificações / Teknik Özellikler / Dane techniczne /
 Технические характеристики / Специфікація**

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
<p>Modèle n°: CZ-64ESMC3 Dimensions: (H) 120 mm × (L) 120 mm × (P) 16 + 51,9 mm Poids: 520 g Plage de Température/Humidité: 0 °C à 40 °C / 20 % à 80 % (pas de condensation) *Usage intérieur uniquement. Source d'alimentation: 100 à 240 V monophasé ~ 50/60 Hz Consommation électrique : Max. 1,3 W Horloge Précision: ± 30 secondes/mois (à une température normale de 25 °C) *Ajustez-la périodiquement. Autonomie: 100 heures (après un chargement complet) *Env. 8 heures sont nécessaires pour une recharge complète. Nombre d'unités intérieures connectées: 64 groupes maximum (64 unités)</p>	<p>N.º de modelo: CZ-64ESMC3 Dimensiones: (Al.) 120 mm x (An.) 120 mm x (Prof.) 16 + 51,9 mm Peso: 520 g Rango de temperatura/humedad: 0 °C a 40 °C / 20 % a 80 % (sin condensación) *Solo para uso interior. Fuente de alimentación: Monofásica de 100 a 240 V ~ 50/60 Hz Consumo eléctrico: Máx. 1,3 W Reloj Precisión: ± 30 segundos/mes (a una temperatura normal de 25 °C) *Ajustar periódicamente. Tiempo de espera: 100 horas (cuando está totalmente cargado) *Aprox. La carga completa requiere 8 horas. Número de unidades interiores conectadas: Hasta 64 grupos (64 unidades)</p>	<p>Modell-Nr.: CZ-64ESMC3 Abmessungen: (H) 120 mm x (B) 120 mm x (T) 16 + 51,9 mm Gewicht: 520 g Temperatur/Luftfeuchtigkeitsbereich: 0 °C bis 40 °C / 20 % bis 80 % (Kein Kondenswasser) *Nur für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. Spannungsversorgung: Einphasig 100 bis 240 V ~ 50/60 Hz Leistungsaufnahme : Max. 1,3 W Uhr Genauigkeit: ± 30 Sekunden/Monat (bei Normaltemperatur 25 °C) *Gelegentlich nachstellen. Laufzeit: 100 Stunden (bei voller Aufladung) *Ca. 8 Stunden sind für volle Ladung erforderlich Anzahl angeschlossener Innengeräte: Bis zu 64 Gruppen (64 Geräte)</p>
ITALIANO	NEDERLANDS	PORTUGUÊS
<p>Modello N.: CZ-64ESMC3 Dimensioni: (H) 120 mm x (L) 120 mm x (l) 16 + 51,9 mm Peso: 520 g Intervallo temperatura/umidità: Da 0 °C a 40 °C / dav 20 % a 80 % (Niente condensa) *Solo uso interno. Fonte di Alimentazione: Fase singola da 100 a 240 V ~ 50/60 Hz Consumo energia: Massimo 1,3 W Orologio Precisione: ± 30 secondi/mese (alla temperatura normale di 25 °C) *Regolare periodicamente. Tempo di tenuta: 100 ore (se completamente carico) *Circa 8 ore sono necessarie per la ricarica completa. Numero di unità interne connesse: Fino a 64 gruppi (64 unità)</p>	<p>Modelnummer.: CZ-64ESMC3 Afmetingen: (H) 120 mm × (B) 120 mm × (D) 16 + 51,9 mm Gewicht: 520 g Temperatuur/vochtigheidsbereik: 0 °C tot 40 °C / 20 % tot 80 % (niet condenserend) *Uitsluitend voor gebruik binnenshuis. Voedingsbron: Enkelfasig 100 tot 240 V ~ 50/60 Hz Stroomverbruik: Max. 1,3 W Klok Precisie: ± 30 seconden/maand (bij een normale temperatuur van 25 °C) *Periodiek afstellen. Bewaartijd: 100 uur (wanneer volledig opgeladen) *Ongeveer. 8 uur zijn nodig om volledig te zijn opgeladen. Aantal aansluitbare binneneenheden: Tot maximum 64 groepen (64 units)</p>	<p>N.º do modelo: CZ-64ESMC3 Dimensões: (A) 120 mm x (L) 120 mm x (P) 16 + 51,9 mm Peso: 520 g Intervalo da temperatura/humidade: 0 °C a 40 °C / 20 % a 80 % (sem condensação) *Apenas utilização interior. Fonte de alimentação: Monofásico, 100 a 240 V ~ 50/60 Hz Consumo de energia: Máximo de 1,3 W Relógio Precisão: ± 30 segundos/mês (a uma temperatura normal de 25 °C) *Ajuste periodicamente. Tempo de espera: 100 horas (quando totalmente carregado) *Aproximadamente. São necessárias 8 horas para carregamento total. Número de unidades interiores ligadas: Até 64 grupos (64 unidades)</p>

TÜRKÇE	POLSKI	РУССКИЙ
<p>Model No.: CZ-64ESMC3 Boyutlar: (Y) 120 mm × (G) 120 mm × (D) 16 + 51,9 mm Ağırlık: 520 g Sıcaklık/Nem aralığı: 0 °C ila 40 °C / %20 ila %80 (Yoğuşmasız) *Yalnızca iç mekân kullanımı. Güç Kaynağı: Tekli faz 100 ila 240 V ~ 50/60 Hz Güç tüketimi: En fazla 1,3 W Saat Hassasiyeti: ± 30 saniye/ay (25 °C normal sıcaklıkta) *Düzenli olarak ayarlayın. Bekleme süresi: 100 saat (tamamen şarj edildiğinde) *Tam şarj için yaklaşık 8 saat gereklidir. Bağlı iç ünite sayısı: 64 gruba (64 üniteye) kadar</p>	<p>Nr modelu: CZ-64ESMC3 Wymiary: (WYS.) 120 mm x (SZER.) 120 mm x (GŁ.) 16 + 51,9 mm Masa: 520 g Temperatura / zakres wilgotności: 0 °C do 40 °C / 20 % do 80 % (bez skraplania) *Tyłko do użytku w pomieszczeniach. Źródło zasilania: Jedna faza: 100 do 240 V ~ 50/60 Hz Zużycie energii: Maks. 1,3 W Zegar Dokładność: ± 30 sekund/miesiąc (przy temperaturze 25 °C) *Regulować okresowo. Czas podtrzymywania: 100 godziny (przy pełnym naładowaniu) *Do pełnego naładowania potrzeba ok. 8 godzin. Liczba podłączonych urządzeń wewnętrznych: Do 64 grup (64 urządzenia)</p>	<p>Название модели: CZ-64ESMC3 Габариты: (В) 120 мм x (Ш) 120 мм x (Г) 16 + 51,9 мм Вес: 520 г Диапазон эксплуатации температуры/влажности: от 0 °C до 40 °C / от 20 % до 80 % (без конденсата) *Только для использования в помещении. Источник питания: Одна фаза, от 100 до 240 В ~ 50/60 Гц Потребление энергии Макс.: 1,3 Вт Часы Точность: ± 30 секунд/месяц (при нормальной температуре 25 °C) *Периодически корректируйте. Время удержания: 100 часа (при отключенном питании) *Прибл. 8 часов для полной зарядки батареи. Количество подключаемых внутренних блоков: До 64 групп (64 блока)</p>

УКРАЇНЬСЬКА
<p>№ моделі: CZ-64ESMC3 Розміри: (В) 120 мм x (Ш) 120 мм x (Г) 16 + 51,9 мм Вага: 520 г Діапазон робочих температур/вологості: 0 °C до 40 °C / 20 % до 80 % (Відсутність конденсату) *Тільки для використання всередині приміщень. Джерело живлення: Однофазне 100–240 В ~ 50/60 Гц Споживана потужність: До 1,3 Вт Годинник Точність: ± 30 с/місяць (при нормальній температурі 25 °C) *Потребує періодичного налаштування. Час автономної роботи: 100 години (При повній зарядці) *Для повної зарядки потрібно приблизно 8 годин. Кількість внутрішніх блоків, які можна підключити: До 64 груп (64 блоків)</p>

Noms des pièces / Nombre de las piezas / Bedienelemente / Nomenclatura delle Parti / Benaming van de onderdelen



FRANÇAIS

Panneau de commande

1 Bouton Retour

Retourne à l'écran précédent.

2 Écran LCD

3 Bouton Menu

Affiche l'écran du menu

4 Bouton de sélection

Commute l'écran.

- Commute la cible de l'opération / du réglage entre [Tout], [Zone] et [Groupe].

- Commute l'écran d'opérations de base entre [Opér] (Opération), [🔒 / 🔓] (Interdire télécommande) et [Vent/Div.] (Ventilation/Autre).

5 Bouton Économie d'énergie

(Lors de l'utilisation d'un climatiseur avec pompe de chauffage à gaz : passe au fonctionnement efficace.)
Commute entre les modes Normal et Économie d'énergie.

6 Bouton minuterie

Effectue la réservation de la minuterie.

7 Bouton MARCHÉ

Démarre le fonctionnement.

8 Bouton ARRÊT

Arrête le fonctionnement.

9 Indicateur de fonctionnement (vert)

S'allume pendant le fonctionnement.
Clignote en cas d'alarme.

* Si au moins une unité est en fonction ou en état d'alarme, l'indicateur s'allume ou clignote.

10 Boutons directionnels

Sélectionne un élément.
(Gauche ◀/Bas ▼/Droite ▶/Haut ▲)

11 Bouton Entrée

Fixe le contenu sélectionné.

12 Appuyez au centre

13 Pas de gant

14 Pas de stylo

ESPAÑOL

Panel de control

1 Botón Volver

Regresa a la pantalla anterior.

2 Pantalla LCD

3 Botón Menú

Muestra la pantalla del menú

4 Botón de selección

Cambia la pantalla.

- Cambia el destino de la operación/confir guración entre [Todo], [Zona] y [Grupo]

- Cambia la pantalla de operaciones básicas entre [Ope.] (Operación), [🔒 / 🔓] (Prohibir Control Remoto) [Ven./Var.] (Ventilación/Otros).

5 Botón Ahorro de energía

(Solo cuando se utilice un aire acondicionado con bomba de calor a gas: Realiza el funcionamiento eficiente.)
Alterna el funcionamiento entre la operación de Ahorro de energía/ Normal.

6 Botón del Temporizador

Realiza la reserva del temporizador.

7 Botón de INICIO

Inicia el funcionamiento.

8 Botón de PARO

Detiene el funcionamiento.

9 Indicador de funcionamiento (Verde)

Se ilumina durante el funcionamiento.
Parpadea durante la alarma.

* El indicador se ilumina o parpadea si al menos una unidad está en funcionamiento o con la alarma activada.

10 Botones de dirección

Seleccionan un elemento.
(Izquierda ◀/Abajo ▼/ Derecha ▶/Arriba ▲)

11 Botón Enter

Fija el contenido seleccionado.

12 Pulsar en el centro

13 Guantes no

14 Bolígrafo no

DEUTSCH

Bedienfeld

1 Return-Taste

Keht zum vorherigen Anzeigebild zurück.



2 LCD-Bildschirm

3 Menü-Taste

Zeigt das Menü-Anzeigebild an

4 Wählen-Taste

Schaltet das Anzeigebild um.

- Schaltet das Bedienungs-/Einstellungsziel unter [Alle], [Zone] und [Gruppe] um.
- Schaltet das grundlegende Anzeigebild unter [Betri] (Betrieb), [ / ] (FB sperren) und [Lüft/Versch] (Belüftung/Sonst) um.

5 Energiespar-Taste

(Bei Verwendung einer Gaswärmepumpen-Klimaanlage: Führt den effizienten Betrieb aus.) Schaltet zwischen Energiespar-Normalbetrieb.

6 Timer-Taste

Führt die Timer-Reservierung aus.

7 EIN-Taste

EIN den Betrieb.

8 AUS-Taste

AUS den Betrieb.

9 Betriebsanzeige (grün)

Leuchtet während des Betriebs. Blinkt während eines Alarms.
* Wenn mindestens eines der Geräte arbeitet oder einen Alarm abgibt, leuchtet oder blinkt die Anzeige.

10 Navigationstasten

Zum Auswählen eines Elements.
(Links ◀/Nach unten ▼/
Rechts ▶/Nach oben ▲)

11 Eingabe-Taste

Legt den ausgewählten Inhalt fest.

12 Mittlere Taste drücken

13 Ohne Handschuh

14 Ohne Stift

ITALIANO

Pannello di controllo

1 Tasto return

Ritorna alla schermata precedente.



2 Schermo LCD

3 Tasto menu

Visualizza la schermata del menù

4 Selezionare tasto

Cambia la schermata.

- Cambia l'oggetto della funzione/impostazione tra [Tutti], [Zona] e [Gruppo].
- Cambia la schermata funzioni di base tra [Funz] (Funzione), [ / ] (Remoto non consentito) e [Vent/Misc] (Ventilazione/Altro).

5 Tasto risparmio energia

(Se si utilizza un condizionatore con pompa calore a gas: effettua il funzionamento efficiente.) Passa da Risparmio energia a Funzione normale e viceversa.

6 Tasto timer

Effettua la prenotazione timer.

7 Tasto AVVIO

Avvia la funzione.

8 Tasto STOP

Ferma il funzionamento.

9 Indicatore funzione (Verde)

Si illumina durante il funzionamento. Lampeggia durante l'allarme.
* Se almeno un'unità è funzionante o in stato di allarme, l'indicatore si illumina o lampeggia.

10 Tasti croce

Seleziona un elemento.
(Sinistra ◀/Giù ▼/Destra ▶/
Su ▲)

11 Tasto enter

Fissa il contenuto selezionato.

12 Premere al centro

13 Nessun guanto

14 Nessuna penna

NEDERLANDS

Besturingspaneel

1 Terugkeer-toets

Keert terug naar het vorige scherm.



2 LCD-scherm

3 Menu-toets

Toont het menuscherm

4 Selectie-toets

Wisselt het scherm.

- Wisselt het werking/instellingsdoel tussen [All] (Alle), [Zone] en [Group] (Groep).
- Wisselt het basisbedieningsscherm tussen [Oper] (Werking), [ / ] (Verbod R/C) en [Vent/Misc] (Ventilatie/Andere).

5 Energiebesparingsstoets

(Wanneer een airconditioner met gaswarmtepomp wordt gebruikt: Voert een efficiënte werking uit.) Wisselt tussen energiebesparing/normale werking.

6 Timer-toets

Voert de timerreservering uit.

7 START-toets

Start de werking.

8 STOP-toets

Zet de werking stop.

9 Werkingsindicator (groen)

Brandt tijdens de werking. Knippert bij een alarm.
* De indicator brandt of knippert als er ten minste één unit werkt.

10 Pijltjestoetsen

Selecteert een item.
(Links ◀/Omlaag ▼/Rechts ▶/
Omhoog ▲)

11 Enter-toets

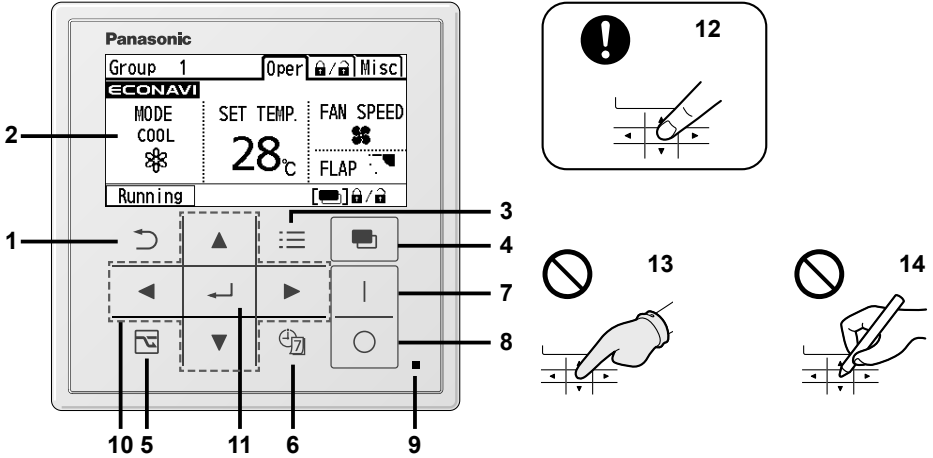
Legt de geselecteerde inhoud vast.

12 Druk in het midden

13 Geen handschoen

14 Geen pen

Nomes das partes / Parça Adları / Nazwy części / Основные функции / Назви елементів



PORTUGUÊS

Painel de controlo

1 Botão de retorno

Retornar à tela anterior.

2 Tela LCD

3 Botão de menu

Apresenta a tela de menu

4 Botão seleccionar

Alterna a tela.

- Alterna a operação/ configuração entre [All] (Todos), [Zone] (Zona) e [Group] (Grupo).

- Alterna a tela de operação básica entre [Oper] (Operação), [] (Proibir R/C) e [Vent/ Misc] (Ventilação/Outro).

5 Botão de poupança de energia

(Quando utilizar um condicionador de ar de bomba de aquecimento a gás: Realiza a operação efi ciente.)
Alterna a operação Poupança de energia/Normal.

6 Botão temporizador

Realiza a reserva de temporizador.

7 Botão INICIAR

Inicia a operação.

8 Botão PARE

Interrompe a operação.

9 Indicador de funcionamento (Verde)

Acende durante a operação.
Pisca durante alarme.

- * Se pelo menos uma unidade está operando ou alarmando, o indicador acende ou pisca.

10 Botões chave cruzada

Selecciona um item.
(Para a esquerda ◀/Para baixo ▼/Para a direita ▶/Para cima ▲)

11 Botão enter

Fixa o conteúdo seleccionado.

12 Pressione no centro

13 Não usar luva

14 Não usar caneta

TÜRKÇE

Kontrol paneli

1 Geri dön düğmesi

Önceki ekrana döner.

2 LCD ekran

3 Menü düğmesi

Menü ekranını görüntüler

4 Seç düğmesi

Ekrani değiştirir.

- Çalışma/Ayar hedefi ni [All] (Tümü), [Zone] (Bölge) ve [Group] (Grup) arasında değiştirir.
- Temel çalışma ekranını [Oper] (Çalışma), [] (Uzaktan Kumandayı Yasakla) ve [Vent/ Misc] (Havalandırma/Diğer) arasında değiştirir

5 Enerji tasarrufu düğmesi

(Gazlı ısı pompalı klima kullanılırken: Verimli çalışma gerçekleştirir.)
Enerji tasarrufu/Normal çalışma arasında geçiş yapar.

6 Zamanlayıcı düğmesi

Zamanlayıcı ayırmayı gerçekleştirir.

7 BAŞLAT düğmesi

Çalışmayı başlatır.

8 DURDUR düğmesi

Çalışmayı durdurur.

9 Çalışma göstergesi (Yeşil)

Çalışma sırasında yanar.
Alarm sırasında yanıp söner.
* En az bir ünite çalışıyor veya alarm veriyorsa gösterge yanar ya da yanıp söner.

10 Yön düğmeleri

Bir öğe seçer.
(Sol ◀/Aşağı ▼/Sağ ▶/Yukarı ▲)

11 Gir düğmesi

Seçilen içeriği sabitler.

12 Ortaya basın

13 Eldiven kullanmayın

14 Kalem kullanmayın

POLSKI

Panel sterowania

1 Przycisk powrotu

Powraca do poprzedniego ekranu.

2 Ekran LCD**3 Przycisk menu**

Wyświetla ekran menu

4 Przycisk wyboru

Przełącza ekrany.

- Przełącza cel działania/ustawień pomiędzy [All] (Wszystkie), [Zone] (Strefa) i [Group] (Grupa).
- Przełącza ekran działań podstawowych pomiędzy [Oper] (Działanie), [/] (Odłączenie R/C) i [Vent/Misc] (Wentylacja/Inne).

5 Przycisk oszczędzania energii

(W klimatyzatorze z gazową pompą ciepła: Wykonuje skuteczne działanie).
Przełącza opcje oszczędzania energii / eksploatacji normalnej.

6 Przycisk programatora

Umożliwia ustawienie programatora.

7 Przycisk START

Uruchamia działanie.

8 Przycisk STOP

Zatrzymywanie pracy.

9 Wskaźnik działania (zielony)

Świeci podczas pracy.

Miga w czasie alarmu.

* Jeśli działa lub alarmuje co najmniej jedno urządzenie lub wskaźnik świeci albo miga.

10 Przyciski nawigacyjne

Służą do wybierania pozycji.
(W lewo ◀/Do dołu ▼/W prawo ▶/Do góry ▲)

11 Przycisk Enter

Zatwierdza wybraną treść.

12 Nacisnąć środek**13 Nie używać rękawic****14 Nie używać długopisu****РУССКИЙ**

Панель управления

1 Кнопка возврата

Возврат на предыдущий экран.

2 ЖК-дисплей**3 Кнопка меню**

Отображение экрана меню

4 Кнопка выбора

Переключение экрана.

- Переключение цели управления/настройки между [All] (Все), [Zone] (Зона) и [Group] (Группа).
- Переключение экрана основных операций между [Oper] (Операция), [/] (Запрет ДУ) и [Vent/Misc] (Вентиляция/Другое).

5 Кнопка энергосбережения

(При использовании кондиционера с газовым тепловым насосом: включает режим эффективной работы.)
Переключение между режимами энергосбережения/ нормальная работа.

6 Кнопка таймера

Задание времени работы.

7 Кнопка ПУСК

Начало работы.

8 Кнопка СТОП

Остановка работы.

9 Индикатор работы

(зеленый)

Светится во время работы.

Мигает во время тревоги.

* Если хотя бы один блок работает или подает сигнал тревоги, этот индикатор светится или мигает.

10 Кнопки перемещения

Выбор пункта.

(Налево ◀/Вниз ▼/Направо ▶/Вверх ▲)

11 Кнопка ввода

Подтверждение выбора.

12 Нажимайте по центру**13 Не используйте перчатки****14 Не используйте ручку****УКРАЇНСЬКА**

Панель керування

1 Кнопка повернення

Повернення на попередній екран.

2 LCD-екран**3 Кнопка меню**

Відображення екрану меню

4 Кнопка вибору

Перемикання екрану.

- Перемикання керування/ налаштування між елементами [All] (Усі), [Zone] (Зона) та [Group] (Група).
- Перемикання екрану основних дій між [Oper] (Робота), [/] (Prohibit R/C) (Заборона дистанційного керування) та [Vent/Misc] (Вентиляція/інше).

5 Кнопка енергозбереження

(У разі використання кондиціонера з газовим тепловим насосом: вмикається функція Економічна робота.)
Перемикає режими Енергозбереження / Нормальна робота.

6 Кнопка таймеру

Налаштування таймеру.

7 Кнопка ПУСК

Початок роботи.

8 Кнопка СТОП

Припиняє роботу.

9 Індикатор роботи (зелений)

Світиться під час роботи.

Блимає при наявності несправності.

* У разі знаходження одного з блоків у стані роботи або несправності індикатор світиться або блимає.

10 Кнопки курсора

Вибір елементів

(Вліво ◀/Донизу ▼/Вправо ▶/Догори ▲)

11 Кнопка вводу

Підтверджує вибір.

12 Натисніть на центр**13 Не використовуйте рукавички****14 Не використовуйте ручку**

FRANÇAIS

REMARQUE

- Si un mot de passe a été réglé, l'écran de saisie du mot de passe s'affiche après l'une des quelconques opérations suivantes.
 - Après utilisation de [1. Économie énergie] dans le menu / • Après utilisation du bouton de menu et du bouton de minuterie /
 - Après utilisation de tous les boutons

ESPAÑOL

NOTA

- En caso de haber establecido una contraseña, la pantalla de introducción de contraseña aparecerá después de cualquiera de las siguientes operaciones.
 - Después de operar [1. Ahorro de energía] en el menú / • Después de operar el botón Menú y el botón del Temporizador / • Después de operar todos los botones

DEUTSCH

HINWEIS

- Wenn ein Passwort eingestellt ist, wird das Passwortheingabe-Eingabebild nach einem der folgenden Vorgänge angezeigt.
 - Nach der Bedienung von [1. Energiesparen] im Menü / • Nach dem Bedienen der Menü-Taste und Timer-Taste / • Nach dem Bedienen aller Tasten

ITALIANO

NOTA

- Se è stata impostata una password, la schermata di inserimento password viene visualizzata dopo una delle seguenti operazioni
 - Dopo l'esecuzione di [1. Risparmio energia] dal menu. / • Dopo l'utilizzo del tasto Menu e del tasto Timer / • Dopo l'utilizzo di tutti i tasti

NEDERLANDS

OPMERKING

- Als er een wachtwoord werd ingesteld, zal het scherm voor ingave van het wachtwoord na de volgende operaties worden weergegeven.
 - Na op [1. Energy saving] (1. Energiebesparing) in het menu te hebben gedrukt / • Na op de Menu-toets en Timer-toets te hebben gedrukt / • Na alle toetsen te hebben ingedrukt

PORTUGUÊS

NOTA

- Se uma palavra-passe foi definida, a tela de entrada da palavra-passe é exibida depois de qualquer das operações seguintes.
 - Depois de operar [1. Energy saving] (1. Economia de energia) no menu /
 - Depois de operar o botão Menu e o botão temporizador / • Depois de operar todos os botões

TÜRKÇE

NOT

- Bir şifre ayarlanmışsa, aşağıdaki işlemlerin herhangi birinden sonra şifre giriş ekranı görüntülenir.
 - Menüde [1. Energy saving] (1. Enerji tasarrufu) çalıştırdıktan sonra / • Menü düğmesi ve Zamanlayıcı düğmesi çalıştırıldıktan sonra / • Tüm düğmeler çalıştırıldıktan sonra

POLSKI

UWAGA

- Jeśli zostało ustawione hasło, po każdym z poniższych działań zostanie wyświetlony ekran wprowadzania hasła.
 - Po użyciu w menu [1. Energy saving] (1. Oszczędzanie energii) / • Po użyciu przycisku menu i przycisku programatora / • Po użyciu wszystkich przycisków

РУССКИЙ

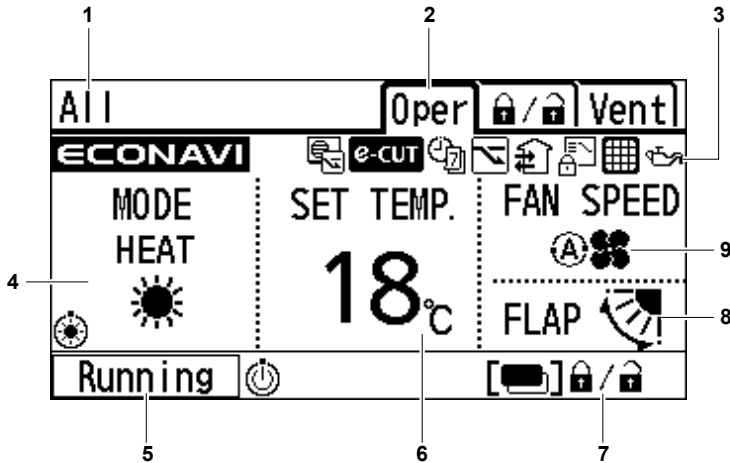
ПРИМЕЧАНИЕ

- Если задан пароль, после выполнения любой из приведенных ниже операций отображается экран ввода пароля.
 - Если выбрать в меню пункт [1. Energy saving] (1. Энергосбережение)
 - Если нажать кнопку меню или кнопку таймера / • Если нажать любую кнопку

УКРАЇНСЬКА

ПРИМІТКА

- Якщо було встановлено пароль, при виконанні будь-яких з наступних дій відобразиться екран вводу пароля.
 - Після обрання пункту [1. Energy saving] (1. Енергозбереження) в меню
 - Після натискання кнопок меню чи таймеру / • Після натискання усіх кнопок



FRANÇAIS

Affichage de l'écran

●Écran d'opérations de base

- 1 Cible de l'opération / du réglage
- 2 Commutation d'écran
Commutation [Opér] (Opération) [🔒/🔒] (Interdire télécommande) et [Vent/Div.] (Ventilation/Autre)

- 3 Icônes des informations de réglage
- 4 Mode de fonctionnement
- 5 L'opération est en cours
- 6 Réglages température
- 7 Guide de fonctionnement
- 8 Volet
- 9 Vitesse ventilation

Exemple d'icône des informations de réglage (affichée sur l'écran d'opérations de base et l'écran de veille)
En fonction de l'état du réglage, le nombre d'icônes et les positions d'affichage varient.

ESPAÑOL

Visualización de la pantalla

●Pantalla de operaciones básicas

- 1 Destino de operación/configuración
- 2 Cambio de pantalla
Cambia entre [Ope.] (Operación), [🔒/🔒] (Prohibir Control Remoto) y [Ven./Var.] (Ventilación/Otros)

- 3 Icono de información de ajuste
- 4 Modo de funcionamiento
- 5 La operación se está realizando
- 6 Ajuste temperatura
- 7 Guía de funcionamiento
- 8 Aleta
- 9 Velocidad del ventilador

Ejemplo de ajuste de icono de información (visualizado en la pantalla de operaciones básicas y en la pantalla en espera)

Según el estado de configuración, el número de iconos y las posiciones de visualización pueden variar.

DEUTSCH

Anzeigefeld

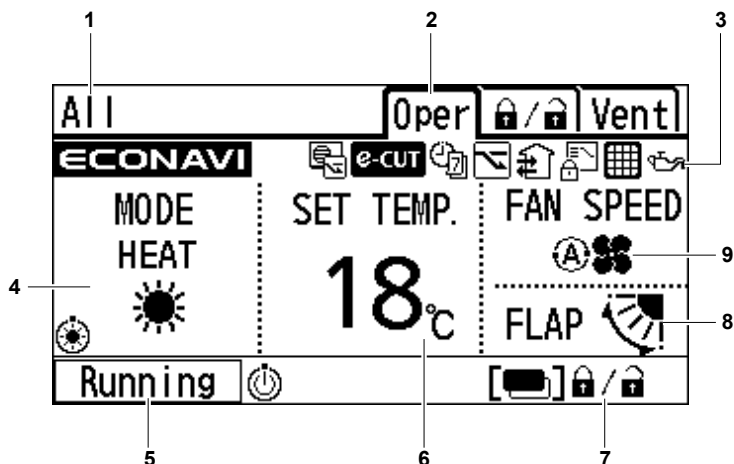
●Anzeigebild grundlegende Bedienung

- 1 Bedienungs-/ Einstellungsziel
- 2 Anzeigebild umschalten
Umschalten von [Betr] (Betrieb), [🔒/🔒] (FB sperren) und [Lüft/Versch] (Belüftung/Sonst)

- 3 Einstellen des Informationssymbols
- 4 Bedienmodus
- 5 Betrieb läuft
- 6 Temperatur einstellen
- 7 Handbuch
- 8 Klappe
- 9 DREHZAHL

Einstellungsinformation-Symbolbeispiel (im Anzeigebild grundlegende Bedienung und Bereitschaft-Anzeigebild angezeigt)

Entsprechend dem Einstellungsstatus sind die Symbole und Anzeigepositionen unterschiedlich.



ITALIANO

Display schermata

● **Schermata funzioni di base**

- 1 Oggetto Funzione/Impostazione
- 2 Cambio schermata
Cambio impostazione tra [Funz] (Funzione), [/] (Remoto non consentito) e [Vent/Misc] (Ventilazione/Altro)

- 3 Icona informativa impostazione
- 4 Modalità funzione
- 5 La funzione è in corso
- 6 Imposta temperatura
- 7 Guida all'uso
- 8 Aletta
- 9 Velocità ventilazione

Esempio di icona informativa sulle impostazioni (visualizzata nella schermata funzioni di base e nella schermata di standby)

Il numero di icone e la posizione di visualizzazione possono variare in base allo stato di impostazione.

NEDERLANDS

Scherm

● **Basisbedieningsscherm**

- 1 Werking/instellingsdoel
- 2 Wisselen scherm
Wisselt [Oper] (werking), [/] (verbied R/C) en [Vent/Misc] (ventilatie/andere)

- 3 Instellingsinformatie pictogram
- 4 Werkingsmodus
- 5 In werking
- 6 Temperatuurstelling
- 7 Bedieningshandleiding
- 8 Klep
- 9 Ventilatorsnelheid

Voorbeeld van de instellingsinformatie pictogrammen (weergegeven op het basisbedieningsscherm en het stand-by-scherm)

Het aantal pictogrammen en hun positie kan veranderen in functie van de status van de instelling.

PORTUGUÊS

Tela exibida

● **Tela de operações básicas**

- 1 Objectivo da operação/configuração
- 2 Alternância de tela
Alternância de [Oper] (Operação), [/] (Proibir R/C) e [Vent/Misc] (Ventilação/Outro)

- 3 Ícone de informação da configuração
- 4 Modo de funcionamento
- 5 Operação está em processo
- 6 Definir temperatura
- 7 Guia de operação
- 8 Aba
- 9 Velocidade do ventilador

Exemplo de ícone de informação da configuração (Exibido na tela de operação básica e na tela de espera)
De acordo com o status de configuração, o número de ícones e as posições de tela variam.

TÜRKÇE

Ekran

●Temel çalışma ekranı

- 1 Çalışma/Ayar hedefi
- 2 Ekran geçişi [Oper] (Çalışma), [🔒 / 🔓]
(Uzaktan Kumandayı Yasakla) ve [Vent/Misc]
(Havalandırma/Diğer) arasında geçiş yapar

- 3 Ayar bilgisi simgesi
- 4 Çalışma modu
- 5 Çalışma devam ediyor
- 6 Sıcaklığı ayarlayın
- 7 Çalıştırma kılavuzu
- 8 Kanat
- 9 Fan hızı

Ayar bilgisi simgesi örneği (Temel çalışma ekranında ve bekleme ekranında görüntülenir)
Simgelerin sayısı ve görüntülenme konumları ayar durumuna göre değişiklik gösterir.

POLSKI

Wyświetlacz

●Ekran działań podstawowych

- 1 Cel działania/ustawień
- 2 Przełączanie ekranu
Przełączanie [Oper] (Działanie), [🔒 / 🔓]
(Odlączenie R/C) i [Vent/Misc] (Wentylacja/Inne).

- 3 Ikona ustawień
- 4 Tryb pracy
- 5 Działanie w toku
- 6 Ustawienie temperatury
- 7 Informacje o działaniu
- 8 Klapka
- 9 Prędkość wentylatora

Przykład ikony informacji o ustawieniach (wyświetlanej) na ekranie działań podstawowych i ekranie stanu gotowości)

Zgodnie ze stanem ustawień liczba ikon i wyświetlanych pozycji różni się.

РУССКИЙ

Дисплей

●Экран основных операций

- 1 Цель управления/настройки
- 2 Переключение экрана
Переключение между [Oper] (Операция),
[🔒 / 🔓] (Запрет ДУ) и [Vent/Misc] (Вентиляция/
Другое)

- 3 Значок текущей настройки
- 4 Режим работы
- 5 Выполняется работа
- 6 Заданная температура
- 7 Руководство по эксплуатации
- 8 Жалюзи
- 9 Скорость вентилятора

Пример значка текущих настроек (отображается на экране основных операций и экране ожидания)

В зависимости от состояния настройки количество значков и место их отображения может меняться.

УКРАЇНСЬКА

Екранний дисплей

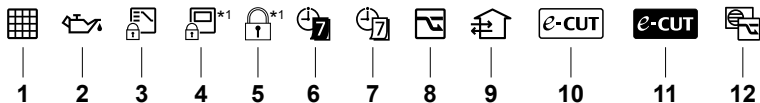
●Екран основних дій

- 1 Ціль, до якої застосовується дія чи налаштування
- 2 Перемикання екрану
Перемикання між [Oper] (Робота),
[🔒 / 🔓] (Prohibit R/C) (Заборона дистанційного керування) та [Vent/Misc] (Вентиляція/інше)

- 3 Інформаційні значки
- 4 Режим роботи
- 5 В роботі
- 6 Установка температури
- 7 Інструкція з користування
- 8 Заслінка
- 9 Швидкість вентилятора

Приклад інформаційних значків, (відображаються на екрані основних дій і екрані очікування)

В залежності від налаштувань кількість значків та їх розміщення можуть відрізнятися.



FRANÇAIS

● Icône

- 1 Le filtre de l'appareil intérieur doit être nettoyé.
- 2 L'huile moteur doit être remplacée.
(Uniquement pour les groupes extérieurs type GHP.)
- 3 Il est interdit de changer de mode de fonctionnement.
(Passer au mode Auto est également interdit.)
- 4 Le fonctionnement de la télécommande est restreint par un appareil de commande centrale.
(Uniquement dans le mode télécommande)
- 5 Le fonctionnement de la touche est bloqué.

- 6 Le Programme hebdomadaire ou férié est configuré.
- 7 Le Programme hebdomadaire est configuré.
(Le programme Férié n'est pas configuré.)
- 8 Le mode Économie d'énergie est en cours.
- 9 De l'air frais est utilisé pour la ventilation.
(Uniquement lors du branchement d'un ventilateur acheté dans le commerce.)
- 10 La fonction éco énergie est configurée.
- 11 La fonction éco énergie est active.
- 12 La capacité de fonctionnement de l'appareil extérieur est restreinte.

*1: Peut ne pas s'afficher lorsque trop d'indications d'icônes débordent de la zone d'affichage.

ESPAÑOL

● Icono

- 1 Es necesario limpiar el filtro de la unidad interior.
- 2 Es necesario cambiar el aceite del motor.
(Solo cuando se utilice un aire acondicionado con bomba de calor a gas.)
- 3 El cambio del modo de funcionamiento está prohibido.
(Cambiar al modo Auto también está prohibido.)
- 4 El funcionamiento del control remoto está restringido por un dispositivo de control central.
(Solo en modo de control remoto)
- 5 El funcionamiento de la tecla está bloqueado.

- 6 Se ha configurado el temporizador semanal o el Festivo.
- 7 El temporizador semanal está configurado.
(El Festivo no está configurado.)
- 8 La operación de ahorro de energía está en progreso.
- 9 Se utiliza aire fresco para la ventilación.
(Solo al conectar un ventilador de venta al público.)
- 10 La función de ajuste de ahorro de energía está configurada.
- 11 La función de ajuste de ahorro de energía está en funcionamiento.
- 12 La capacidad de funcionamiento de la unidad exterior está restringida.

*1: Puede no visualizarse si hay demasiadas indicaciones de icono en el área de visualización.

DEUTSCH

● Symbol

- 1 Der Innengerät-Filter muss gereinigt werden.
- 2 Das Motoröl muss gewechselt werden.
(Nur bei Verwendung einer Gaswärmepumpen-Klimaanlage.)
- 3 Umschalten der Betriebsmodi ist unzulässig.
(Umschalten auf Auto-Modus ist ebenfalls unzulässig.)
- 4 Verwendung der Fernbedienung ist durch ein zentrales Steuergerät beschränkt.
(Nur im Fernbedienungsmodus)
- 5 Die Tastenbedienung ist gesperrt.

- 6 Der Wochentimer oder ein Feiertag ist eingestellt.
- 7 Der Wochentimer ist eingestellt.
(Es ist kein Feiertag eingestellt.)
- 8 Energiesparbetrieb läuft.
- 9 Zur Belüftung wird Frischluft verwendet.
(Nur bei Verwendung eines handelsüblichen Gebläses.)
- 10 Die Energiespareinstellfunktion ist eingestellt.
- 11 Die Energiespareinstellfunktion läuft.
- 12 Die Betriebskapazität des Außengeräts ist eingeschränkt.

*1: Wird möglicherweise nicht angezeigt, wenn zu viele Symbolen vorhanden sind und den Displaybereich überschreiten.

ITALIANO

●Icona

- 1 Il filtro dell'unità interna deve essere pulito.
- 2 Il lubrificante deve essere sostituito.
(Solo se si utilizza un condizionatore con pompa calore a gas.)
- 3 Non è possibile modificare le modalità funzione.
(Non è possibile passare alla modalità Auto.)
- 4 La funzione del telecomando è limitata da un dispositivo centrale di controllo.
(Solo in modalità telecomando)
- 5 I tasti sono bloccati.

- 6 Il timer settimanale o la Festività sono impostati.
- 7 Il timer settimanale è impostato.
(La Festività non è impostata.)
- 8 La funzione risparmio energia è attiva.
- 9 Per la ventilazione viene utilizzata aria fresca.
(Solo se si connette una ventola reperibile in commercio.)
- 10 La funzione risparmio energia è impostata.
- 11 La funzione risparmio energia è attiva.
- 12 La capacità di funzionamento dell'unità esterna è limitata.

*1: Potrebbe non essere visualizzata se vi sono troppe icone che fuoriescono dall'area di visualizzazione.

NEDERLANDS

●Pictogram

- 1 De filter van de binneneenheid moet worden gereinigd.
- 2 De olie van de motor moet worden vervangen.
(Alleen wanneer een airconditioner met gaswarmtepomp wordt gebruikt.)
- 3 Wisselen tussen de werksmodi is niet toegestaan.
(Wisselen naar automodus is ook niet toegestaan.)
- 4 Bediening via afstandsbediening wordt beperkt door een centraal besturingsapparaat.
(Enkel in de afstandsbedieningsmodus)
- 5 De bediening van de toetsen is vergrendeld.

- 6 De weektimer of vakantie is ingesteld.
- 7 De weektimer is ingesteld.
(Vakantie is niet ingesteld.)
- 8 Energiebesparende werking aan de gang.
- 9 Verse lucht gebruikt voor ventilatie.
(Enkel bij aansluiting van een in de handel verkochte ventilator.)
- 10 De energiebesparingsfunctie is ingesteld.
- 11 De energiebesparingsfunctie is in werking.
- 12 De werkingscapaciteit van de buitenunit is beperkt.

*1: Kan mogelijk niet worden weergegeven als er te veel pictogrammen worden weergegeven zodat ze buiten het weergegebeid komen.

PORTUGUÊS

●Ícone

- 1 O filtro da unidade interior precisa ser limpo.
- 2 O óleo do motor precisa ser substituído.
(Apenas quando estiver utilizando um condicionador de ar de bomba de aquecimento de gás.)
- 3 É proibido alternar modos de operação.
(Alternar para modo automático também é proibido.)
- 4 Operação de telecomando está restrita por um dispositivo de controlo central.
(Somente no modo de telecomando)
- 5 A operação chave está bloqueada.

- 6 O temporizador semanal ou feriado está definido.
- 7 O temporizador semanal está definido.
(O feriado não está definido.)
- 8 A operação de poupança de energia está em processo.
- 9 Ar fresco é utilizado para ventilação.
(Somente quando conectado a um ventilador vendido comercialmente.)
- 10 A função de configuração de poupança de energia está definida.
- 11 A função de configuração de poupança de energia está operando.
- 12 A capacidade de operação da unidade exterior está restrita.

*1: Pode não ser exibido se houver muitas indicações de ícones que transbordam da área exibida.

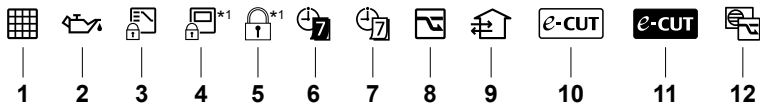
TÜRKÇE

●Simge

- 1 İç ünite filtresinin temizlenmesi gerekli.
- 2 Motor yağının değiştirilmesi gerekli.
(Yalnızca gazlı ısı pompalı klima kullanılırken.)
- 3 Çalışma modlarının değiştirilmesine izin verilmez.
(Otomatik moda değiştirmeye de izin verilmez.)
- 4 Uzaktan kumanda çalışması, merkezi bir kontrol cihazıyla kısıtlı.
(Yalnızca uzaktan kumanda modunda)
- 5 Tuş çalışması kilitli.

- 6 Haftalık zamanlayıcı veya Tatil ayarlı.
- 7 Haftalık zamanlayıcı ayarlı.
(Tatil ayarlı değil.)
- 8 Enerji tasarrufu çalışması devam ediyor.
- 9 Havalandırma için temiz hava kullanılır.
(Yalnızca ticari olarak satılan bir fan bağlanırken.)
- 10 Enerji tasarrufu ayar işlevi ayarlı.
- 11 Enerji tasarrufu ayar işlevi çalışıyor.
- 12 Dış ünitenin çalışma kapasitesi kısıtlanıyor.

*1: Görüntüleme alanından taşan çok fazla simge gösterimi varsa görüntülenmeyebilir.



POLSKI

● Ikona

- 1 Filtr urządzenia wewnętrznego wymaga czyszczenia.
- 2 Olej silnikowy wymaga wymiany. (Tylko w klimatyzatorze z gazową pompą ciepła.)
- 3 Przelącznie trybów pracy jest niedozwolone. (Przelączenie na tryb auto jest także niedozwolone.)
- 4 Działanie pilota zdalnego sterowania jest ograniczone przez urządzenie sterowania centralnego. (Tylko w trybie sterowania zdalnego.)
- 5 Działanie klawisza jest zablokowane.

- 6 Ustawiony tygodniowy regulator czasowy lub działanie świąteczne.
- 7 Ustawiony tygodniowy regulator czasowy. (Ustawienie świąteczne nie jest ustawione.)
- 8 Uruchomiony tryb oszczędzania energii.
- 9 Do wentylacji wykorzystywane jest świeże powietrze. (Tylko przy podłączonym, oddzielnie zakupionym, wentylatorze.)
- 10 Ustawiona funkcja oszczędzania energii.
- 11 Funkcja oszczędzania energii działa.
- 12 Wydajność urządzenia zewnętrznego jest ograniczona.

*1: Może nie być wyświetlane, jeśli jest zbyt wiele ikon w obszarze wyświetlania.

РУССКИЙ

● Значок

- 1 Требуется почистить фильтр внутреннего блока.
- 2 Требуется заменить моторное масло. (Только в случае использования кондиционера с газовым тепловым насосом.)
- 3 Переключение режимов работы запрещено. (Переключение в режим автоматической работы также запрещено.)
- 4 Дистанционное управление заблокировано центральным устройством управления. (Только в режиме дистанционного управления)
- 5 Работа клавиш заблокирована.

- 6 Задан недельный таймер или выходной день.
- 7 Задан недельный таймер. (Выходной день не задан.)
- 8 Включен режим энергосбережения
- 9 Вентиляция с использованием наружного воздуха. (Только при условии подключения стандартного вентилятора.)
- 10 Задана функция настройки энергосбережения.
- 11 Работает функция настройки энергосбережения.
- 12 Мощность работы внешнего блока ограничена.

*1: Может не отображаться при наличии большого числа значков, которые выходят за границы экрана.

УКРАЇНСЬКА

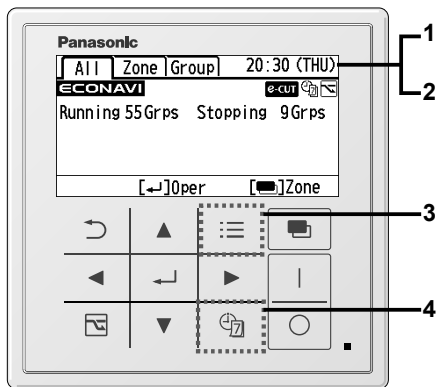
● Значок

- 1 Необхідно очистити фільтр внутрішнього блоку.
- 2 Необхідно замінити мастило двигуна. (Тільки у разі використання кондиціонера з газовим тепловим насосом.)
- 3 Перемикання режимів роботи заборонено. (Перемикання до режиму Авто також заборонено.)
- 4 Дистанційне керування обмежене центральним пристроєм керування. (Тільки у режимі дистанційного керування)
- 5 Робота за допомогою кнопок заблокована.

- 6 Встановлено шотижневий таймер чи святковий день.
- 7 Встановлено шотижневий таймер. (Свято не встановлено.)
- 8 Робота в режимі енергозбереження.
- 9 Для вентиляції використовується свіже повітря. (Тільки за наявності підключеного вентилятора, придбаного окремо.)
- 10 Налаштована функція енергозбереження.
- 11 Працює функція енергозбереження.
- 12 Робоча потужність зовнішнього блока обмежена.

*1: Деякі значки можуть не відобразитись, якщо область відображення переповнена.

Commutation entre affichages / Cambio de indicadores / Umschalten von Anzeigen / Cambio Display / Wisselen van scherm



FRANÇAIS

1 Écran de veille

Sélectionnez l'appareil intérieur à utiliser et à régler.

2 Écran d'opération

- Écran d'opérations de base
Règle le mode de fonctionnement, la température, la vitesse ventilation et la direction du flux d'air.
- Écran Interdire télécommande
Désactive le fonctionnement de la télécommande.
- Écran Vent (Ventilation)/Div. (Autre)
Règle la ventilation.

3 Écran Menu

Divers réglages sont disponibles en utilisant des menus.

4 Écran de réglage du programme hebdomadaire

Règle la programmation sur une base journalière.

ESPAÑOL

1 Pantalla en espera

Seleccione la unidad interior que desee operar y ajuste.

2 Pantalla de operaciones

- Pantalla de operaciones básicas
Ajuste el modo de funcionamiento, la temperatura, la velocidad del ventilador y la dirección del caudal de aire.
- Prohibir Control Remoto
Deshabilitar el funcionamiento del control remoto.
- Pantalla Ven. (Ventilación)/Var. (Otros)
Ajuste la ventilación.

3 Pantalla Menú

Los menús permiten realizar distintos ajustes.

4 Pantalla de ajuste del Temporizador semanal

Ajuste la programación diaria de funcionamiento.

DEUTSCH

1 Bereitschaft-Anzeigebild

Wählen Sie das Innengerät aus, das Sie bedienen und einstellen möchten.

2 Bedienanzeigebild

- Anzeigebild grundlegende Bedienung
Stellen Sie den Bedienmodus, die Temperatur, die Geschwindigkeit der Belüftung und die Luftstromrichtung ein.
- Anzeigebild FB sperren
Deaktivieren Sie den Fernbedienungsbetrieb.
- Anzeigebild Lüft (Belüftung)/Versch (Sonst)
Stellen Sie die Belüftung ein.

3 Menü-Anzeigebild

Verschiedene Einstellungen sind über Menüs verfügbar.

4 Anzeigebild Einstellen des Wochentimers

Stellen Sie einen Betriebsplan auf täglicher Basis ein.

ITALIANO

1 Schermata di standby

Selezionare l'unità interna da utilizzare e impostare.

2 Schermata funzioni

- Schermata funzioni di base
Impostare la modalità funzione, la temperatura, la velocità ventilazione e la direzione del flusso d'aria.
- Schermata Remoto non consentito
Disabilitare la funzione telecomando.
- Schermata Vent (Ventilazione)/Misc (Altro)
Impostare la ventilazione.

3 Schermata Menu

I menu consentono di eseguire varie impostazioni.

4 Schermata di impostazione del timer settimanale

Impostare il programma di funzione su base giornaliera.

NEDERLANDS

1 Stand-by-scherm

Selecteer de binneneenheid die moet worden bediend en ingesteld.

2 Bedieningsscherm

- Basisbedieningsscherm
Stelt de werkingsmodus, temperatuur, ventilatorsnelheid en de richting van de luchtstroom in.
- Verbied R/C-scherm
Schakelt de werking van de afstandbediening uit.
- Vent (Ventilatie)/Misc (Andere) scherm
Stelt de ventilatie in.

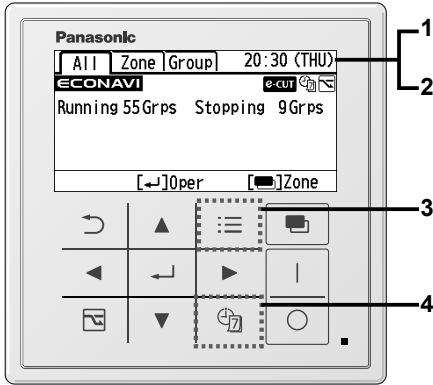
3 Menuscherm

Met het gebruik van de menu's zijn verschillende instellingen beschikbaar.

4 Instellingsscherm weektimer

Stelt het werkingschema op een dagelijkse basis in.

Alternar exibições / Ekranlar Arasında Geçiş Yapma / Wyświetlanie przełączników / Переключение между экранами / Перемикання дисплеїв



PORTUGUÊS

1 Tela de espera

Selecione a unidade interior para operar e definir.

2 Tela de operação

- Tela de operações básicas
Defina o modo de operação, temperatura, velocidade do ventilador e direção do fluxo de ar.
- Tela proibir R/C
Desabilitar a operação de telecomando.
- Tela de Vent (Ventilação)/Misc (Outro)
Definir ventilação.

3 Tela do menu

Configurações variadas estão disponíveis utilizando menus.

4 Tela de configuração de temporizador semanal

Define o horário da operação numa base diária.

TÜRKÇE

1 Bekleme ekranı

Çalıştırılacak ve ayarlanacak iç üniteyi seçin.

2 Çalışma ekranı

- Temel çalışma ekranı
Çalışma modunu, sıcaklığı, fan hızını ve hava akımı yönünü ayarlayın.
- Uzaktan Kumandayı Yasakla ekranı
Uzaktan kumanda çalışmasını devre dışı bırakın.
- Vent (Havalandırma)/Misc (Diğer) ekranı
Havalandırmayı ayarlayın.

3 Menü ekranı

Menüler kullanarak çeşitli ayarlardan yararlanılabilir.

4 Haftalık zamanlayıcı ayarı ekranı

Çalışma programını günlük temelde ayarlayın.

POLSKI

1 Ekran stanu gotowości

Wybór urządzenia wewnętrznego do obsługi i ustawienia.

2 Ekran działań

- Ekran działań podstawowych
Ustawianie trybu działania, temperatury, prędkości wentylatora i kierunku przepływu powietrza.
- Ekran odłączenia R/C
Wyłączenie działania zdalnego sterowania.
- Ekran Vent (Wentylacja)/Misc (Inne)
Ustawienie wentylacji.

3 Ekran menu

Z menu dostępne są różne funkcje.

4 Ekran ustawień tygodniowego regulatora czasowego

Ustawianie harmonogramu codziennego działania.

РУССКИЙ

1 Экран ожидания

Выбор внутреннего блока для выполнения операций и настройки.

2 Экран работы

- Экран основных операций
Задание режима работы, температуры, скорости вентилятора и направления воздушного потока.
- Экран запрета ДУ
Выключение дистанционного управления.
- Экран Vent (Вентиляция)/Misc (Другое)
Настройка вентиляции.

3 Экран меню

Меню с различными настройками.

4 Экран настройки недельного таймера

Задание графика работы по дням недели.

УКРАЇНЬСЬКА

1 Екран очікування

Оберіть внутрішній блок для керування і налаштування.

2 Екран дій

- Екран основних дій
Встановлення режиму роботи, температури, швидкості вентилятора і напрямку потоку повітря.
- Екран заборони дистанційного керування
Вимкнення дистанційного керування.
- Екран Vent (Вентиляція)/Misc (Інше)
Налаштування вентиляції.

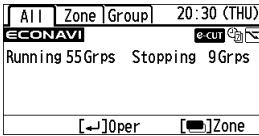
3 Екран меню

В меню доступні різні налаштування.

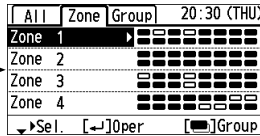
4 Екран налаштування щотижневого таймеру

Задає щодобовий розклад роботи.

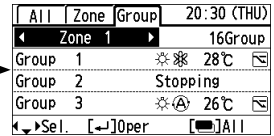
1



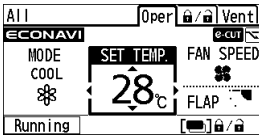
2



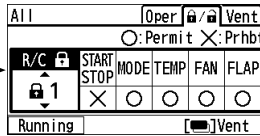
3



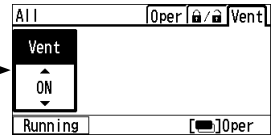
4





5





6





FRANÇAIS

- Écran de veille (Appuyez sur )
- 1 Tout
 - 2 Zone
 - 3 Groupe (Gpe)
- Écran d'opération (Appuyez sur )
- 4 Écran d'opérations de base
 - 5 Écran Interdire télécommande
 - 6 Écran Vent (Ventilation)/Div. (Autre)



ITALIANO

- Schermata di standby (Premere )
- 1 Tutti
 - 2 Zona
 - 3 Gruppo (Grp)
- Schermata funzioni (Premere )
- 4 Schermata funzioni di base
 - 5 Schermata Remoto non consentito
 - 6 Schermata Vent (Ventilazione)/Misc (Altro)



TÜRKÇE

- Bekleme ekranı () düğmesine basın.)
- 1 All (Tümü)
 - 2 Zone (Bölge)
 - 3 Group (Grup)
- Çalışma ekranı () düğmesine basın.)
- 4 Temel çalışma ekranı
 - 5 Uzaktan Kumandayı Yasakla ekranı
 - 6 Vent (Havalandırma)/ Misc(Diğer) ekranım



УКРАЇНСЬКА

- Екран очікування (Натисність )
- 1 All (Усі)
 - 2 Zone (Зона)
 - 3 Group (Група)
- Екран дій (Натисність )
- 4 Екран основних дій
 - 5 Екран заборони дистанційного керування
 - 6 Екран Vent (Вентиляція)/Misc (Інше)



ESPAÑOL

- Pantalla en espera (Pulse )
- 1 Todo
 - 2 Zona
 - 3 Grupo
- Pantalla de operaciones (Pulse )
- 4 Pantalla de operaciones básicas
 - 5 Pantalla Prohibir Control Remoto
 - 6 Pantalla Ven. (Ventilación)/ Var. (Otros)



NEDERLANDS

- Stand-by-scherm (Druk op )
- 1 All (Alle)
 - 2 Zone
 - 3 Group (Groep)
- Bedieningsscherm (Druk op )
- 4 Basisbedieningsscherm
 - 5 Verbied R/C-scherm
 - 6 Vent (Ventilatie)/Misc (Andere) scherm



POLSKI

- Ekran stanu gotowości (Nacisnąć )
- 1 All (Wszystko)
 - 2 Zone (Strefa)
 - 3 Group (Grupa)
- Ekran działań (Nacisnąć )
- 4 Ekran działań podstawowych
 - 5 Ekran odłączenia R/C
 - 6 Ekran Vent (Wentylacja)/Misc (Inne)



DEUTSCH

- Bereitschaft-Anzeigebild (Drücken Sie )
- 1 Alle
 - 2 Zone
 - 3 Gruppe (Grp)
- Bedienanzeigebild (Drücken Sie )
- 4 Anzeigebild grundlegende Bedienung
 - 5 Anzeigebild FB sperren
 - 6 Anzeigebild Lüft (Belüftung)/ Versch (Sonst)

PORTUGUÊS

- Tela de espera (Pressione )
- 1 All (Todos)
 - 2 Zone (Zona)
 - 3 Group (Grupo)
- Tela de operação (Pressione )
- 4 Tela de operações básicas
 - 5 Tela proibir R/C
 - 6 Tela de Vent (Ventilação)/ Misc (Outro)

РУССКИЙ

- Экран ожидания (Нажмите )
- 1 All (Все)
 - 2 Зона
 - 3 Group (Группа)
- Экран работы (Нажмите )
- 4 Экран основных операций
 - 5 Экран запрета ДУ
 - 6 Экран Vent (Вентиляция)/ Misc (Другое)

Weekly timer	20:30 (THU)
Select target	
Register timer group	
Register special holiday	
Copy function	
▼ Sel.	[↔]Set

FRANÇAIS

Écran de réglage du programme hebdomadaire (Appuyez sur)

ITALIANO

Schermata di impostazione del timer settimanale (Premere)

TÜRKÇE

Haftalık zamanlayıcı ayarı ekranı (düğmesine basın.)

УКРАЇНСЬКА

кран налаштування щотижневого таймеру (Натисніть)

Menu	20:30 (THU)
1. Energy saving	
2. Password	
3. Filter info	
4. Prohibit R/C	
▼ Sel.	► Page [↔]Confirm

FRANÇAIS

Écran Menu (Appuyez sur)

ITALIANO

Schermata Menu (Premere)

TÜRKÇE

Menü ekranı (düğmesine basın.)

УКРАЇНСЬКА

Екран меню (Натисніть)

ESPAÑOL

Pantalla de ajuste del Temporizador semanal (Pulse)

NEDERLANDS

Instellingsscherm weektimer (Druk op)

POLSKI

Ekran ustawień tygodniowego regulatora czasowego (Naciśnąć)

DEUTSCH

Anzeigebild Einstellen des Wochentimers (Drücken Sie)

PORTUGUÊS

Tela de configuração de temporizador semanal (Pressione)

РУССКИЙ

Экран настройки недельного таймера (Нажмите)

ESPAÑOL

Pantalla Menú (Pulse)

NEDERLANDS

Menuscherm (Druk op)

POLSKI

Ekran menu (Naciśnąć)

DEUTSCH

Menü-Anzeigebild (Drücken Sie)

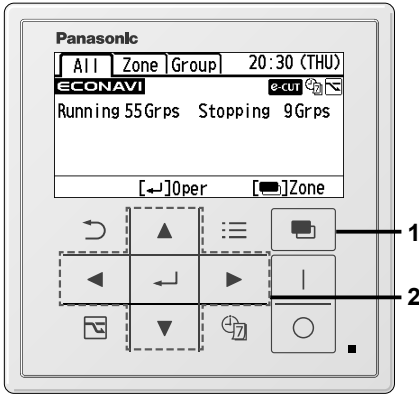
PORTUGUÊS

Tela do menu (Pressione)

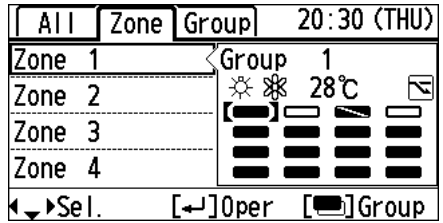
РУССКИЙ

Экран меню (Нажмите)

Sélection de Tout, Zone ou Groupe (Gpe) / Seleccione Todo, Zona o Grupo / Wählen von Alle, Zone oder Gruppe / Selezione di Tutti, Zona o Gruppo



3



FRANÇAIS

- Changez l'écran. Appuyez sur . (* Pour Toutes, appuyez sur .)
- Sélectionnez l'élément. Appuyez sur . Appuyer sur permet de passer à l'écran de réglage.
- Remarque
 Les Groupes peuvent être sélectionnés sur l'écran zone.
 Appuyer sur après l'étape 2 sur l'écran de sélection de zone affiche l'écran ci-dessous.
 - En fonctionnement
 - Arrêté
 - En état d'alarme
 - : Groupe actuellement sélectionné
 Appuyez sur afin de sélectionner groupe, et appuyez sur .

DEUTSCH

- Schalten Sie das Anzeigebild um. Drücken Sie . (* Für All drücken Sie .)
- Wählen Sie das Element. Drücken Sie . Durch Drücken von wird auf das Einstellen-Anzeigebild umgeschaltet.
- Hinweis
 Gruppen kann in dem Anzeigebild Zone gewählt werden. Durch Drücken von nach Schritt 2 in im Zonenauswahl-Anzeigebild wird das unten gezeigte Anzeigebild angezeigt.
 - Betrieb
 - Gestoppt
 - Alarmausgabe
 - : Aktuelle gewählte Gruppe
 Drücken Sie , um die Gruppe zu wählen, und drücken Sie .

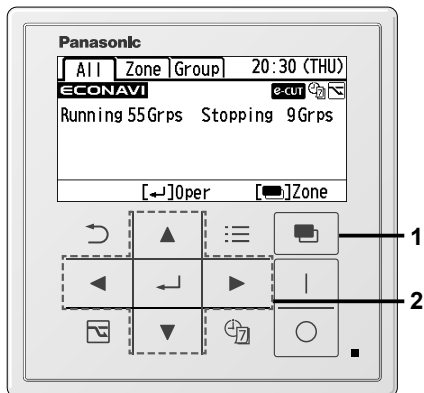
ESPAÑOL

- Cambiar de pantalla. Pulse . (* Para Todo, pulse .)
- Seleccione el elemento. Pulse . Al pulsar , se pasa a la pantalla de ajustes.
- Nota
 Se puede seleccionar Grupos en la pantalla zona. Al pulsar después del paso 2 en la pantalla de selección de zona, se visualiza la pantalla que se muestra a continuación.
 - En funcionamiento
 - Parado
 - En alarma
 - : Grupo seleccionado actualmente
 Pulse para seleccionar el grupo y pulse .

ITALIANO

- Cambiare schermata. Premere . (* Per la modalità Tutti, premere .)
- Selezionare la voce. Premere . Premendo si passa alla schermata di impostazione.
- Nota
 Dalla schermata zona è possibile selezionare Gruppi. Premendo dopo il passaggio 2 nella schermata di selezione della zona si visualizza la schermata sottostante.
 - Operazione in corso
 - Operazione interrotta
 - Allarme
 - : Gruppo attualmente selezionato
 Premere per selezionare gruppo e premere .

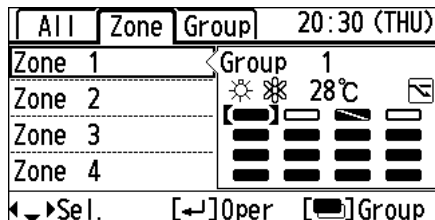
Selecteer All (Alle), Zone of Group (Groep) / Selecciona All (Todos), Zone (Zona) ou Group (Grupo) / All (Tümü), Zone (Bölge) veya Group (Grup) seçimi yapın / Wybrać All (Wszystko), Zone (Strefa) lub Group (Grupa) / Выбор All (Все), Zone (Зона) или Group (Группа) / Вибір All (Усі), Zone (Зона) чи Group (Група)



NEDERLANDS

- 1 Wissel het scherm. Druk op . (* Voor alle, druk op .)
- 2 Selecteer het item. Druk op → .
 Op drukken wisselt naar het instellingsscherm.
- 3 Opmerking
 Groups (Groepen) kunnen in het zone scherm worden geselecteerd.
 Op drukken na stap 2 in het zone selectiescherm doet het onderstaande scherm weergeven.
 - In werking
 - Gestopt
 - In alarmtoestand
 - : Momenteel geselecteerde Group (Groep)
 Druk op om de group (groep) te selecteren en druk op .

3



PORTUGUÊS

- 1 Alternar a tela. Pressione . (* Para todos, pressione .)
- 2 Selecciona o item. Pressione → .
 Pressionando alterna para a tela de configuração.
- 3 Nota
 Group (Grupo) podem ser seleccionados na tela da zona (zona).
 Pressionando depois do passo 2 na tela de selecção da zona mostra a tela abaixo.
 - Operando
 - Interrompendo
 - Alarmando
 - : Group (Grupo) seleccionado actualmente
 Pressione para seleccionar o group (grupo), e pressione .

TÜRKÇE

- 1 Ekranı değiştirin. düğmesine basın. (* Tümünü için düğmesine basın.)
- 2 Ögeyi seçin. düğmelerine basın. düğmesine basarak ayar ekranına geçiş yapar.
- 3 Not
Groups (Gruplar) zone (bölge) ekranında seçilebilir.
Bölge seçim ekranında 2. adımdan sonra düğmesine basarak aşağıdaki ekranı görüntüler.
 - Çalışıyor
 - Durduruldu
 - Alarm veriyor
 - : Seçili olan group (grup)Group (Grup) seçimini yapmak için düğmelerine, ardından da düğmesine basın.

POLSKI

- 1 Przełączyć ekran. Nacisnąć . (* Dla Wszystkich, nacisnąć .)
- 2 Wybrać pozycję. Nacisnąć . Naciśnięcie przełącza na ekran ustawień.
- 3 Uwaga
Na tym ekranie zone (strefy) mogą zostać wybrane Groups (Grupy).
Naciśnięcie po kroku 2 na ekranie wyboru strefy powoduje wyświetlenie poniższego ekranu.
 - Działanie
 - Zatrzymanie
 - Alarm
 - : Group (Grupa) aktualnie wybranaNacisnąć w celu wybrania group (grupy) i nacisnąć .

РУССКИЙ

- 1 Переключите экран. Нажмите . (* Чтобы выбрать все, нажмите .)
- 2 Выберите пункт. Нажимайте . Нажатие кнопки позволяет перейти на экран настроек.
- 3 Примечание
На экране zone (зоны) можно выбрать groups (группы).
Если на экране выбора зоны после шага 2 нажать , откроется приведенный ниже экран.
 - Работа
 - Остановлен
 - Тревога
 - : В настоящий момент выбрана group (группа)Нажимая выберите group (группу), а затем нажмите .

УКРАЇНСЬКА

- 1 Переключити екран. Натисніть . (* Щоб вибрати усі, натисніть .)
- 2 Виберіть елемент меню. Натискайте . Натискання викликає екран налаштувань.
- 3 Примітка
Groups (групи) можна обрати на екрані zone (зони).
Натискання після кроку 2 на екрані вибору зони викликає екран, зображений нижче.
 - В роботі
 - Зупинено
 - Несправність
 - : обрана Group (група)Натискайте для вибору group (групи), після чого натисніть .

All	Zone	Group	20:30 (THU)
	Zone 1		
2	Zone 2		
	Zone 3		
	Zone 4		
↕Sel.	[←]0per	[→]Group	

All	Zone	Group	20:30 (THU)
	Zone 1	16Group	
	Group 1	☀☀ 28°C	☐
	Group 2	Stopping	
	Group 3	☀☀ 26°C	☐
↕Sel.	[←]0per	[→]All	

All	Zone	Group	20:30 (THU)
	Zone 1	1/16Group	
5	Group 1	☀☀ 28°C	☐
	Group 2	Stopping	
	Group 3	☀☀ 26°C	☐
↕Sel.	[←]0per	[→]All	

FRANÇAIS

- Zone (Sélection de la zone.)
- Appuyez sur ▲▼ → [↵].
 - Sélectionnez la zone de la zone 1 à 4.
 - Les Groupes peuvent être sélectionnés sur cet écran.
- Group (Gpe) (Sélection du groupe.)
- Appuyez sur ◀▶ → ▲▼ → [↵].
 - Sélectionnez la zone, et sélectionnez le groupe.
- Appuyez sur ◀▶ pour sélectionner la zone, appuyez sur ▲▼ pour sélectionner le groupe, et appuyez sur [↵].

ESPAÑOL

- Zona (Seleccione la zona.)
- Pulse ▲▼ → [↵].
 - Selecione la zona desde las zona 1 a 4.
 - Se puede seleccionar Grupos en esta pantalla.
- Grupo (Seleccione el grupo.)
- Pulse ◀▶ → ▲▼ → [↵].
 - Selecione la zona y el grupo.
- Pulse ◀▶ para seleccionar la zona, pulse ▲▼ para seleccionar el grupo y pulse [↵].

DEUTSCH

- Zone (Wählen Sie die Zone.)
- Drücken Sie ▲▼ → [↵].
 - Wählen Sie die Zone unter Zone 1 bis 4.
 - Gruppen kann in diesem Anzeigebild gewählt werden.
- Gruppe (Grp) (Wählen Sie die Gruppe.)
- Drücken Sie ◀▶ → ▲▼ → [↵].
 - Wählen Sie die Zone, und wählen Sie die Gruppe.
- Drücken Sie ◀▶, um die Zone zu wählen, drücken Sie ▲▼ zum Wählen der Gruppe, und drücken Sie [↵].

ITALIANO

- Zona (Selezionare la zona.)
- Premere ▲▼ → [↵].
 - Selezionare la zona dalle zona da 1 a 4.
 - Da questa schermata è possibile selezionare Gruppi.
- Gruppo (Grp) (Selezionare il gruppo.)
- Premere ◀▶ → ▲▼ → [↵].
 - Selezionare la zona e selezionare il gruppo.
- Premere ◀▶ per selezionare la zona, premere ▲▼ per selezionare il gruppo e premere [↵].




NEDERLANDS

- Zone (Selecteer de zone.)
- Druk op ▲▼ → [↵].
 - Selecteer de zone uit zone 1 tot 4.
 - Groups (Groepen) kunnen in dit scherm worden geselecteerd.
- Group (Groep) (Selecteer de groep.)
- Druk op ◀▶ → ▲▼ → [↵].
 - Selecteer de zone en selecteer de groep.
- Druk op ◀▶ om de zone te selecteren, druk op ▲▼ om de group (groep) te selecteren, en druk op [↵].




PORTUGUÊS

- Zone (Zona) (Seleccione a zone (zona).)
- Pressione ▲▼ → [↵].
 - Seleccione a zone (zona) da zone (zona) 1 para 4.
 - Group (Grupo) podem ser seleccionados nesta tela.
- Group (Grupo) (Seleccione o group (grupo).)
- Pressione ◀▶ → ▲▼ → [↵].
 - Seleccione a zona e seleccione o grupo.
- Pressione ◀▶ para seleccionar a zone (zona), pressione ▲▼ para seleccionar o grupo, e pressione [↵].




TÜRKÇE

- 1 Zone (Bölge) (bölge seçimini yapın.)
- 2 ▲▼ →  düğmelerine basın.
 - Zone (Bölge) seçimini zone (bölge) 1 ila 4 arasından yapın.
 - Groups (Gruplar) bu ekranda seçilebilir.
- 3 Group (Grup seçimini yapın.)
- 4 ◀▶ → ▲▼ →  düğmelerine basın.
 - Bölgeyi, ardından da grubu seçin.
- 5 Zone (Bölge) seçimini yapmak için ◀▶ düğmelerine, group (grup seçimini yapmak için) ▲▼ düğmelerine, ardından da  düğmesine basın.




POLSKI

- 1 Zone (Strefa) (Wybierz strefę.)
- 2 Nacisnąć ▲▼ → .
 - Wybrać zone (strefę) z zone (strefy) 1 do 4.
 - Na tym ekranie mogą zostać wybrane Groups (Grupy).
- 3 Group (Grupa) (Wybrać grupę.)
- 4 Nacisnąć ◀▶ → ▲▼ → .
 - Wybrać strefę i grupę.
- 5 Nacisnąć ◀▶ w celu wybrania zone (strefy), nacisnąć ▲▼, aby wybrać group (grupę) i nacisnąć .

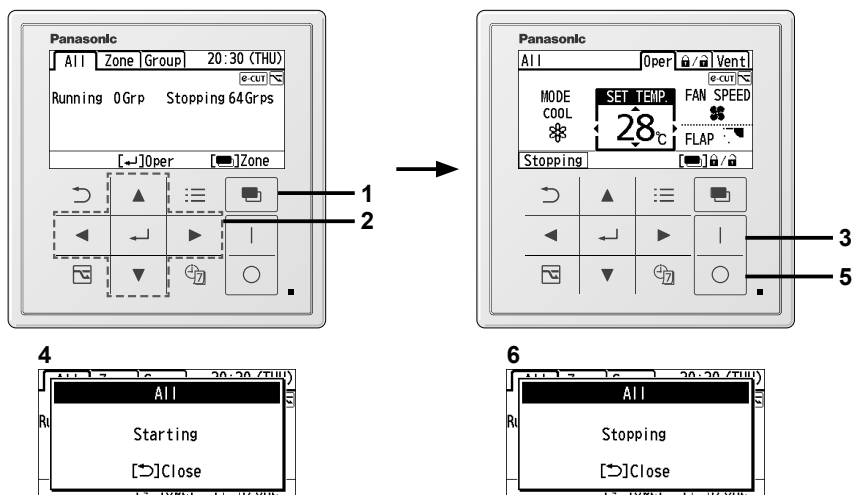
РУССКИЙ

- 1 Зона (Зона) (Выбрать зону.)
- 2 Нажимайте ▲▼ → .
 - Выберите zone (зону) из от 1 до 4 zone (зон).
 - На этом экране можно выбрать groups (группы).
- 3 Group (Группа) (Выбрать группу.)
- 4 Нажимайте ◀▶ → ▲▼ → .
 - Выберите зону и выберите группу.
- 5 Нажимайте ◀▶, чтобы выбрать zone (зону), нажимайте ▲▼, чтобы выбрать group (группу), а затем нажмите .

УКРАЇНСЬКА


- 1 Зона (Зона) (Вибір зони.)
- 2 Натискайте ▲▼ → .
 - Виберіть zone (зону) серед zone (зон) з 1 по 4.
 - На цьому екрані можна обрати groups (групи).
- 3 Group (Група) (Вибір групи.)
- 4 Натискайте ◀▶ → ▲▼ → .
 - СОберіть зону і групу.
- 5 Натискайте ◀▶ для вибору zone (зони) та ▲▼ для вибору group (групи), після чого натисніть .

Opérations de base / Operaciones básicas / Grundlegende Bedienungen /
 Funzioni di Base / Basisbediening / Operações básicas / Temel İşlemler /
 Podstawowa obsługa / Основные операции / Основні дії



FRANÇAIS

1 Sélectionnez Tout, Zone ou Groupe (Gpe)

Appuyez sur .

Tout: Sélectionnez toutes les unités intérieures.

Zone: Sélectionnez Zone*.

* En mode Zone, seules les zones spécifiées peuvent être commandées.

(Gpe): Sélectionnez Groupe.

2 Règle le mode de fonctionnement, la température, la vitesse ventilation et la direction du flux d'air

Appuyez sur .



MODE: Commutez parmi FROID, CHAUD, SEC, VENT et AUTO.

RÉG. TEMP.: Réglez la température.

VIT.VENT: Réglez la vitesse ventilation.

VOLET: Réglez la direction du flux d'air.

- Changer d'écran en utilisant le bouton  peut produire les réglages ci-dessous.

-  /  **Écran (Interdire télécommande)**

Désactivation du fonctionnement de la télécommande et réglages.

- **Écran Ventilation/Autre**

Réglez la ventilation sur ON/OFF.


3 Effectuez l'opération. Appuyez sur .

4 Mettez en marche l'appareil.

- La fenêtre contextuelle apparaît. (4 sec.)
- L'indicateur de fonctionnement s'allume.

5 Finissez l'opération. Appuyez sur .

6 Arrêtez l'opération.

- La fenêtre contextuelle apparaît. (4 sec.)
- * Pour supprimer la fenêtre contextuelle, appuyez sur .

ESPAÑOL

1 Seleccione Todo, Zona o Grupo

Pulse .


Todo: Seleccione todas las unidades interiores.

Zona: Seleccione Zona*.

* En el modo Zona, solo se pueden operar las zonas especificadas.

Grupo: Seleccione Grupo.

2 Ajuste el modo de funcionamiento, la temperatura, la velocidad del ventilador y la dirección del caudal de aire


Pulse .

MODO: Cambiar entre FRÍO, CALOR, SECO, VENT y AUTO.

AJ. TEMP.: Ajuste la temperatura.

VEL. VENT.: Ajuste la velocidad del ventilador.

ALETA: Ajuste la dirección del flujo de aire.

● Al cambiar de pantalla utilizando el botón  se pueden realizar los ajustes que figuran a continuación.

• / Pantalla (Prohibir Control Remoto)

Deshabilitar el funcionamiento y el ajuste del control remoto.

• Pantalla Ventilación/Otros

Ajuste la ventilación en ACTIVADO/DESACTIVADO.


3 Realice la operación. Pulse .

4 Iniciar el funcionamiento.

- Aparecerá la pantalla desplegable. (4 seg.)
- El indicador de funcionamiento se iluminará.

5 Finalizar la operación. Pulse .

6 Detener el funcionamiento.

- Aparecerá la pantalla desplegable. (4 seg.)
- * Para cerrar la pantalla desplegable, pulse .

DEUTSCH

1 Wählen Sie Alle, Zone oder Gruppe (Grp)

Drücken Sie .

Alle: Wählen Sie alle Innengeräte.

Zone: Wählen Sie Zone*.

* Im Modus Zone können nur die angegebenen Zonen bedient werden.

Grp: Wählen Sie Gruppe.

2 Stellen Sie den Bedienmodus, die Temperatur, die Geschwindigkeit der Belüftung und die Luftstromrichtung ein


Drücken Sie .

MODUS: Schalten Sie zwischen KÜHLEN, HEIZEN, ENTF, UMLUFT und AUTO um.

SOLLTEMP.: Die Temperatur einstellen.

DREHZAHL: Die Geschwindigkeit der Belüftung einstellen.

KLAPPE: Die Luftstromrichtung einstellen.

● Schalten Sie das Anzeigebild mit der -Taste um, um die unten beschriebenen Einstellungen vorzunehmen.

• / Anzeigebild (FB sperren)

Deaktivieren des Fernbedienungsbetriebs und der Einstellungen.

• Anzeigebild Belüftung/Andere

Stellen Sie die Belüftung EIN/AUS.


3 Führen Sie die Bedienung aus. Drücken Sie .

4 Betrieb Eingeschaltet

- Das Popup-Anzeigebild erscheint. (4 s.)
- Die Betriebsanzeige leuchtet auf.

5 Beenden Sie die Bedienung. Drücken Sie .

6 Betrieb Ausgeschaltet

- Das Popup-Anzeigebild erscheint. (4 s.)
- * Zum Löschen des Popup-Anzeigebilds drücken Sie .

ITALIANO

1 Selezionare Tutti, Zona o Gruppo (Grp)

Preme .






Tutti: Selezionare tutte le unità interne.

Zona: Selezionare Zona*.

* In modalità Zona, possono essere utilizzate solo le zone specificate.

Grp: Selezionare Gruppo.

2 Impostare la modalità funzione, la temperatura, la velocità ventilazione e la direzione del flusso d'aria

Premere     .



MODO: Cambia impostazione tra FREDDO, CALDO, DEUMID, VENT e AUTO.

TEMP. IMP.: Impostare la temperatura.

VEL. VENT: Impostare la velocità ventilazione.

ALETTA: Impostare la direzione del flusso d'aria.

● Cambiando schermata mediante il tasto  è possibile effettuare le impostazioni sottostanti.

•  /  (Remoto non consentito) Schermata Remoto non consentito

Disabilitare la funzione e le impostazioni del telecomando.

• **Schermata Ventilazione/Altro**

Impostare la ventilazione su ON/OFF.

3 Eseguire la funzione. Premere .

4 Avvia funzione.


• Appare la finestra pop-up. (4 secondi)

• L'indicatore di funzione si illumina.

5 Terminare la funzione. Premere .


6 Fermare il funzionamento.

• Appare la finestra pop-up. (4 secondi)

* Per chiudere la finestra pop-up, premere .

NEDERLANDS

1 Selecteer All (Alle), Zone of Group (Groep)

Druk op .






All (Alle): Selecteert alle binneneenheden.

Zone: Selecteert Zone*.

* In Zone modus, kunnen enkel de opgegeven zones worden bediend.

Group (Groep): Selecteert Group (Groep).

2 Stel de werkingsmodus, temperatuur, ventilatorsnelheid en de richting van de luchtstroom in


Druk op     .

MODE (MODUS): Wisselen tussen COOL (KOELEN), HEAT (VERWARMEN), DRY (DROGEN), FAN (VENTILATOR) en AUTO (AUTOMATISCH).

SET TEMP. (TEMPERATUUR INSTELLEN): Stelt de temperatuur in.

FAN SPEED (VENTILATORSNELHEID): Stelt de ventilatorsnelheid in.

FLAP (KLEP): Stelt de richting van de luchtstroom in.

● Door het scherm te wisselen door gebruik te maken van de -toets, kunnen de onderstaande instellingen worden uitgevoerd.

•  /  (Verbied R/C) scherm

Schakelt de werking en instellingen van de afstandbediening uit.

• **Ventilatie/Andere scherm**

Zet de ventilator AAN/UIT.

3 Bediening uitvoeren. Druk op .

4 Werking starten.


• Het pop-upschermbij verschijnt. (4 sec.)

• De werkingsindicator gaat branden.

5 Bediening beëindigen. Druk op .


6 Werking stopzetten.

• Het pop-upschermbij verschijnt. (4 sec.)

* Om het pop-upschermbij te doen verdwijnen, druk op .

PORTUGUÊS

1 Selecciono All (Todos), Zone (Zona) ou Group (Grupo)

Pressione .




All (Todos): Selecciono todas a unidades interiores.

Zone (Zona): Selecciono Zone (Zona)*.

* No modo Zone (Zona), somente as zonas especificadas podem ser operadas.

Group (Grupo): Selecciono Group (Grupo).

2 Defina o modo de operação, temperatura, velocidade do ventilador e direcco do fluxo de ar

Pressione    .

MODE (MOD): Alternar entre COOL (FRIO), HEAT (CALOR), DRY (SECO), FAN (VENTILADOR) e AUTO (AUTOMÁTICO).

SET TEMP. (DEFINIR TEMP.): Defina a temperatura.

FAN SPEED (VELOCIDADE DO VENTILADOR): Defina a velocidade do ventilador.

FLAP (ABA): Defina a direcco do fluxo de ar.

- Alternando a tela utilizando o botão  pode fazer as configurações abaixo.

• / Tela de (Proibir R/C)

Desabilitar a operação de telecomando e configurações.

• Tela de ventilação/outros

Defina a ventilação para ATIVAR/DESATIVAR.


3 Realizar operação. Pressione .

4 Iniciar operação.

- A tela pop-up aparece. (4 sec.)
- O indicador da operação acende.


5 Finalizar operação. Pressione .

6 Interromper operação.

- A tela pop-up aparece. (4 sec.)
- * Para limpar a tela pop-up, pressione .

TÜRKÇE

1 All (Tümü), Zone (Bölge) veya Group (Grup) seçimi yapın

 düğmesine basın.

All (Tümü): Tüm i üniteleri sein.

Zone (Bölge): Zone* (Bölge)* seimini yapın.

* Zone (Bölge) modunda, yalnızca belirlenen bölgeler alıřtırılabilir.

Group (Grup): Group (Grup) seimini yapın.

2 alıřma modunu, sıcaklıęı, fan hızını ve hava akımı yönünü ayarlayın

    düğmelerine basın.

MODE (MOD): COOL (SOęUTMA), HEAT (ISITMA), DRY (KURUTMA), FAN ve AUTO (OTOMATİK) arasında geiř yapın.

SET TEMP. (SICAKLIK AYARLA): Sıcaklıęı ayarlayın.

FAN SPEED (FAN HIZI): Fan hızını ayarlayın.

FLAP (KANAT): Hava akımı yönünü ayarlayın

-  düğmesi kullanarak ekranı deęiřtirmek ařaęıdaki ayarların yapılabilmesini saęlar.

• / (Uzaktan Kumandayı Yasakla) ekranı

Uzaktan kumanda alıřmasını ve ayarlarını devre dıřı bırakın.

• Havalandırma/Diđer ekranı

Havalandırmayı AIK/KAPALI olarak ayarlayın.


3 alıřma gerekleřtirin. düğmesine basın.

4 alıřmayı bařlatın.

- Aılır ekran grnr. (4 sn.)
- alıřma gstergesi yanar.

5 alıřmayı bitirin. düğmesine basın.

6 alıřmayı durdurun.

- Aılır ekran grnr. (4 sn.)
- * Aılır ekranı kapatmak iin  düğmesine basın.

1 Wybrać All (Wszystko), Zone (Strefa) lub Group (Grupa)

Nacisnąć .

All (Wszystko): Wybrać wszystkie urządzenia wewnętrzne.

Zone (Strefa): Wybrać Zone* (Strefa)*.

* W trybie Zone (Strefa) mogą być obsługiwane tylko określone strefy.

Group (Grupa): Wybrać Group (Grupa).

2 Ustawić tryb działania, temperaturę, prędkość wentylatora i kierunek przepływu powietrza


Nacisnąć    .



MODE (Tryb): Przełączyć pomiędzy COOL (CHŁODNY), HEAT (GRZANIE), DRY (SUCHY), FAN (WENTYLATOR) i AUTO (AUTOMATYCZNY).

SET TEMP. (USTAW. TEMP.): Ustawić temperaturę.

FAN SPEED (PRĘDK. WENTYL.): Ustaw prędkość wentylatora.

FLAP (KLAPKA): Ustawić kierunek przepływu powietrza.


● Przełączanie ekranu przy użyciu przycisku  może wywołać poniższe ustawienia.

•  /  **Ekran (Odłączenie R/C)**

Wyłączenie działania zdalnego sterowania i ustawień.

• **Ekran Wentylacja/Inne**


Ustawić wentylację na ON/OFF (WŁ./WYŁ.).

3 Wykonać działanie. Nacisnąć .

4 Uruchamianie działania.


• Pojawia się wyskakujący ekran. (4 sek.)

• Wskaźnik działania świeci.

5 Zakończyć działanie. Nacisnąć .

6 Zatrzymanie działania.

• Pojawia się wyskakujący ekran. (4 sek.)

* Aby usunąć wyskakujący ekran należy nacisnąć .

1 Выберите All (Все), Zone (Зона) или Group (Группа)

Нажмите .

All (Все): Выбрать все внутренние блоки.

Zone (Зона): Выбрать Zone (Зона)*.

* В режиме Zone (Зона) управление осуществляется только по указанным зонам.

Group (Группа): Выбрать Group (Группа).

2 Задайте режим работы, температуру, скорость вентилятора и направление воздушного потока

Нажимайте    .

MODE (РЕЖИМ): Переключение между COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ), HEAT (НАГРЕВАНИЕ), DRY (ОСУШЕНИЕ), FAN (ВЕНТИЛЯТОР) и AUTO (АВТО).

SET TEMP. (ЗАДАТЬ ТЕМПЕРАТУРУ): Задать температуру.

FAN SPEED (СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА): Задать скорость вентилятора.

FLAP (ЖАЛЮЗИ): Задать направление воздушного потока.


● Переключение между экраном с помощью кнопки  позволяет перейти к следующим настройкам.

•  /  **Экран (Запрет ДУ)**

Выключение дистанционного управления и настроек.

• **Экран Вентиляция/Другое**


Включение/выключение вентиляции.

3 Выполните операцию. Нажмите .

4 Начало работы.


• Появляется всплывающий экран. (4 сек)

• Загорается индикатор работы.

5 Завершите операцию. Нажмите .

6 Остановка работы.

• Появляется всплывающий экран. (4 сек)

* Чтобы закрыть всплывающий экран, нажмите .

1 Вибір All (Усі), Zone (Зона) чи Group (Група)

Натисніть .

All (Усі): Вибір усіх внутрішніх блоків.

Zone (Зона): Вибір Zone (Зона)*.

* В режимі Zone (Зона) будуть працювати лише визначені зони.

Group (Група): Вибір Group (Група).

2 Встановлення режиму роботи, температури, швидкості вентилятора і напрямку потоку повітря

Натискайте ◀ ▶ → ▲ ▼ → .

MODE (РЕЖИМ): Перемикання між режимами COOL (Охолодження), HEAT (Обігрів), DRY (Підсушування), FAN (Вентилятор) і AUTO (Авто).

SET TEMP. (ВСТАНОВЛЕННЯ ТЕМПЕРАТУРИ): Встановіть температуру.

FAN SPEED (ШВИДКІСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА): Встановіть швидкість вентилятора.

FLAP (ЗАСЛІНКА): Встановіть напрямок потоку повітря.


● Перемикання між екранами за допомогою кнопки  дозволяє виконати наступні налаштування.

-  /  **Екран (Prohibit R/C) (Заборона дистанційного керування)**

Вимкнення дистанційного керування і налаштування.

- **Екран Вентиляція/Інше**

Вимкнення та увімкнення вентиляції.

3 Виконання дії. Натисніть .

4 Початок роботи.


- З'явиться спливаючий екран. (4 секунди)

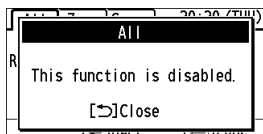
- Засвітиться індикатор роботи.

5 Завершення дії. Натисніть .

6 Припинення роботи.

- З'явиться спливаючий екран. (4 секунди)

* Для закриття спливаючого екрану натисніть .



FRANÇAIS

Remarque

- Une pression sur [] après récupération d'une panne du secteur électrique permet de reprendre les opérations et leur contenu avant que la panne du secteur électrique ne se soit produite.
- Si aucune action n'est effectuée pendant un certain temps, le rétro-éclairage s'éteint pour économiser l'électricité. (Appuyer sur n'importe quel bouton pour rallumer.)

À propos d'économie d'énergie

- Le mode économie d'énergie restreint la valeur du courant maximum, la vitesse maximum de rotation du moteur, etc., entraînant des performances de chauffage/refroidissement amoindries. (Si l'unité extérieure fonctionne avec la valeur restreinte ou moins, il n'y a pas de restriction.)
- Si toutes les unités intérieures ne sont pas équipées de la fonction éco énergie, appuyer sur le bouton [] affichera l'écran présenté sur la droite.

ESPAÑOL

Nota

- Al pulsar [] tras un corte eléctrico, el funcionamiento se reanudará con el contenido presente antes de que se produjera el corte eléctrico.
- Si no se realiza operación alguna durante un determinado periodo de tiempo, la retroiluminación se apaga para ahorrar electricidad. (Pulse cualquier botón para que vuelva a encenderse.)

Acerca del ahorro de energía

- La operación de ahorro de energía limita el valor de corriente máxima, la velocidad máxima de rotación del motor, etc., resultando en una disminución del rendimiento de refrigeración/calefacción. (Si la unidad exterior funciona con el valor limitado o inferior, no hay limitaciones.)
- Si las unidades interiores no están equipadas con la función de ahorro de energía, al pulsar el botón de Ahorro de energía [], se mostrará la pantalla que aparece a la derecha.

DEUTSCH

Hinweis

- Durch Drücken von [] nach dem Wiederherstellen nach Stromausfall wird der Betrieb mit den Inhalten, die vor dem Stromausfall vorhanden waren, wieder aufgenommen.
- Wenn eine bestimmte Zeit lang keine Bedienung ausgeführt wird, schaltet die Rückbeleuchtung automatisch aus, um Energie zu sparen. (Drücken Sie eine beliebige Taste, um sie wieder einzuschalten.)

Über Energiesparen

- Der Energiesparbetrieb beschränkt die maximale Stromstärke, die maximale Motordrehzahl usw., was zu verringerter Kühl-/Heizleistung führt. (Wenn das Außengerät mit dem beschränkten Wert oder weniger arbeitet, liegt keine Beschränkung vor.)
- Wenn nicht alle Innengeräte mit der Energiesparfunktion ausgestattet sind, wird durch Drücken der Energiesparen-Taste [] das rechts gezeigte Anzeigebild angezeigt.

ITALIANO

Nota

- La pressione di [] dopo il ricovero dal blackout ripristinerà la funzione con i contenuti precedenti al verificarsi di tale blackout.
- Se non viene effettuata nessuna operazione per un certo periodo di tempo, la luce posteriore viene spenta per risparmiare energia. (Premere qualsiasi tasto per l'illuminazione.)

Informazioni sul risparmio energia

- La funzione risparmio energia riduce il valore massimo di corrente, la velocità massima di rotazione del motore, ecc., e ciò porta a una diminuzione delle prestazioni di raffreddamento/riscaldamento. (Se l'unità esterna funziona con un valore uguale o inferiore a quello ridotto, non vi sarà riduzione.)
- Se nessuna delle unità interne dispone della funzione risparmio energia, alla pressione del tasto Risparmio energia [] sarà visualizzata la schermata indicata sulla destra.

NEDERLANDS

Opmerking

- Op [] drukken na herstel van een stroomuitval, zal de werking doen hervatten met de gegevens van vóór de stroomuitval.
- Als er voor een bepaalde tijd geen bewerking wordt uitgevoerd, zal de achtergrondverlichting uitgaan om stroom te besparen. (Druk op eender welke toets voor de verlichting.)

Over energiebesparing

- De energiebesparende werking beperkt de maximale werkelijke waarde, maximale motortoerental, enz., met verminderde koeling/verwarmingsprestaties als gevolg. (Als de buitenunit met de beperkte waarde of minder werkt, is er geen beperking.)
- Als alle binnenunits niet zijn voorzien van de energiebesparende functie, zal bij het indrukken van de energiebesparingstoets [] het scherm dat rechts wordt getoond worden weergegeven.

PORTUGUÊS

Nota

- Pressione [] depois de recuperar do apagão irá retornar a operação com os conteúdos antes do apagão ter ocorrido.
- Se nenhuma operação for realizada por um certo período de tempo, a luz retorna a desligar para economizar electricidade. (Pressione qualquer botão para iluminar.)

Sobre poupança de energia

- A operação de economia de energia restringe o máximo de valor actual, o máximo da velocidade de rotação do motor, etc., resultando em diminuir o desempenho resfria/esquenta. (Se a unidade exterior opera com o valor restrito ou menos, não há restrição.)
- Se todas as unidades interiores não estão equipadas com a função de poupança de energia, pressionando o botão Poupança de energia [] irá mostrar a tela à direita.

TÜRKÇE

Not


- Güç kesintisinin bitmesinden sonra [] düğmesine basmak, çalışmayı kesintiden önceki içeriklerle sürdürülecektir.
- Belirli bir süre hiçbir işlem gerçekleştirilmezse, arka ışık, elektrik tasarrufu yapmak için kapanır. (Aydınlatma için herhangi bir düğmeye basın.)

Enerji tasarrufu hakkında


- Enerji tasarrufu çalışması en fazla akım değerini, en fazla motor dönüş hızını vb. kısıtlayarak soğutma/ısıtma performansını düşürür. (İç ünite kısıtlanmış veya daha düşük değerle çalışırsa hiçbir kısıtlama yoktur.)
- İç ünitelerin tamamı enerji tasarrufu işleviyle donatılmamışsa, Enerji tasarrufu [] düğmesine basmak sağda gösterilen ekranı görüntüleyecektir.

POLSKI

Uwaga


- Naciśnięcie  po awarii zasilania sieciowego wznawia działanie z ustawieniami sprzed awarii zasilania.
- Jeśli przez pewien czas nie jest wykonywane żadne działanie, podświetlenie wyłącza się w celu oszczędzania energii. (Naciśnąć jakikolwiek przycisk w celu podświetlenia.)

Oszczędzanie energii


- Funkcja oszczędzania energii ogranicza maksymalną wartość prądu, maksymalne obroty silnika itp., wskutek czego zmniejsza się wydajność chłodzenia/ogrzewania. (Jeśli urządzenie zewnętrzne działa z ograniczonymi lub mniejszymi wartościami, nie ma ograniczeń.)
- Jeśli żadne urządzenie wewnętrzne nie posiada funkcji oszczędzania energii, naciśnięcie przycisku  spowoduje wyświetlenie ekranu widocznego z prawej strony.

РУССКИЙ

Примечание


- Нажатие кнопки  после устранения перебоев с электроэнергией позволит продолжить работу с теми же настройками, которые использовались до перебоев.
- Если в течение определенного времени ничего не делать, для экономии электроэнергии подсветка выключается. (Нажмите любую кнопку, чтобы включить подсветку.)

Информация об энергосбережении


- Функция энергосбережения ограничивает максимальное значение тока, максимальную скорость вращения двигателя и т. д., что приводит к снижению эффективности охлаждения и нагревания. (Если внешний блок работает с ограниченным значением или более низким, его эффективность никак не ограничивается.)
- Если функцией энергосбережения обладают не все внутренние блоки, нажатие кнопки энергосбережения  приведет к отображению экрана справа.

УКРАЇНСЬКА

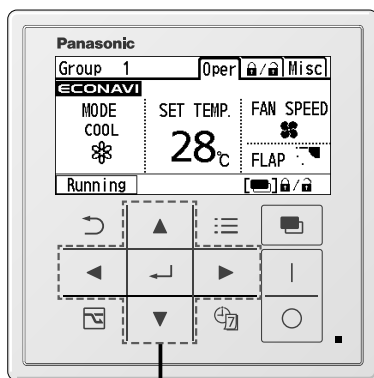
Примітка

- Натискання  при відновленні живлення після його тимчасової відсутності відновить роботу з налаштуваннями, які були встановлені до вимкнення.
- Якщо протягом деякого часу не виконуються ніяких дій, підсвічування вимикається для економії електроенергії. (Натисніть будь-яку кнопку для увімкнення підсвічування.)

Про енергозбереження








- При роботі у режимі енергозбереження обмежуються максимальний струм, максимальна швидкість обертання двигуна, тощо. Це призводить до зниження потужності охолодження чи обігріву. (У разі, якщо зовнішній блок працює з обмеженими параметрами чи з параметрами, нижчими за обмеження, вищезазначені обмеження не застосовуються.)
- Якщо жоден з внутрішніх блоків не має функції енергозбереження, при натисканні кнопки  Energy saving] (Енергозбереження) відобразиться екран, зображений праворуч.

Règlage du mode de fonctionnement, de la température, de la vitesse ventilation et de la direction du flux d'air / Ajuste del modo de funcionamiento, la temperatura, la velocidad del ventilador y la dirección del caudal de aire / Einstellen von Bedienmodus, Temperatur, Geschwindigkeit der Belüftung und Luftstromrichtung / Impostazione Modalità funzione, Temperatura, Velocità ventilazione e Direzione flusso aria. / Werkingsmodus, temperatuur, ventilatorsnelheid en de richting van de luchtstroom instellen / Configurações do modo de operação, temperatura, velocidade do ventilador e direcção do fluxo de ar / Çalışma Modunu, Sıcaklığı, Fan Hızını ve Hava Akımı Yönünü Ayarlama. / Ustawianie trybu działania, temperatury, prędkości wentylatora i kierunku przepływu powietrza / Задание режима работы, температуры, скорости вентилятора и направления воздушного потока / Встановлення режиму роботи, температури, швидкості вентилятора і напрямку потоку повітря



1 / 2 / 3

FRANÇAIS

- 1 Affichez l'écran d'opération. Appuyez sur .
- 2 Sélectionnez l'élément à régler. Appuyez sur  .
 - Lorsque le curseur n'est pas visible, appuyez sur .
- 3 Réglez l'élément sélectionné. Appuyez sur   .




(Le curseur disparaît.)

L'unité retourne à l'écran de veille.

Remarque

- Les modes de fonctionnement ne pouvant être configurés ne sont pas affichés.
- L'affichage de la direction du flux d'air diffère de l'angle réel du volet.
- Si aucune action n'est effectuée pendant un certain temps, le rétro-éclairage s'éteint pour économiser l'électricité. (Appuyer sur n'importe quel bouton pour rallumer.)
- La plage de température pouvant être réglée varie selon le modèle.
- La plage de température peut être changée en utilisant cette unité.
- Certains modèles n'affichent pas la direction du flux d'air.
- Pour [Tout] ou [Zone], un réglage d'unité intérieure caractéristique est affiché à titre d'exemple. Toutes les unités intérieures n'ont pas le même réglage tel qu'affiché.




ESPAÑOL

- 1 Mostrar la pantalla de operaciones.** Pulse .
 - 2 Seleccione el elemento que se desea ajustar.** Pulse ◀ ▶.
 - Cuando el cursor no sea visible, pulse .
 - 3 Ajuste el elemento seleccionado.** Pulse ▲ ▼ → .
- (El cursor desaparecerá.)
La unidad regresa a la pantalla en espera.

Nota

- Los modos de funcionamiento que no pueden ajustarse no se muestran.
- La dirección del caudal del aire difiere del ángulo real de la aleta.
- Si no se realiza operación alguna durante un determinado periodo de tiempo, la retroiluminación se apaga para ahorrar electricidad. (Pulse cualquier botón para que vuelva a encenderse.)
- El rango de temperatura que se puede ajustar varía en función del modelo.
- El rango de temperatura puede modificarse desde esta unidad.
- Algunos modelos no muestran la dirección del caudal de aire.
- Para [Todo] o [Zona], se muestra como ejemplo la configuración típica de una unidad. No todas las unidades interiores tienen la misma configuración.




DEUTSCH

- 1 Rufen Sie das Bedienanzeigebild an.** Drücken Sie .
 - 2 Wählen Sie das einzustellende Element.** Drücken Sie ◀ ▶.
 - Wenn der Cursor nicht sichtbar ist, drücken Sie .
 - 3 Stellen Sie das gewählte Element ein.** Drücken Sie ▲ ▼ → .
- (Der Cursor verschwindet.)
Das Gerät kehrt auf das Bereitschaft-Anzeigebild zurück.

Hinweis

- Betriebsmodi, die nicht eingestellt werden können, werden nicht angezeigt.
- Die Luftstromrichtung-Anzeige unterscheidet sich vom tatsächlichen Klappenwinkel.
- Wenn eine bestimmte Zeit lang keine Bedienung ausgeführt wird, schaltet die Rückbeleuchtung automatisch aus, um Energie zu sparen. (Drücken Sie eine beliebige Taste, um sie wieder einzuschalten.)
- Der einstellbare Temperaturbereich ist je nach Modell unterschiedlich.
- Der Temperaturbereich kann mit diesem Gerät geändert werden.
- Manche Modelle zeigen nicht die Luftstromrichtung an.
- Für [Alle] oder [Zone] kann eine Innengerät-Einstellung als Beispiel angezeigt werden. Nicht alle Innengeräte haben die gleiche Einstellung wie angezeigt.




ITALIANO

- 1 Visualizzare la schermata funzioni.** Premere .
 - 2 Selezionare l'elemento da impostare.** Premere ◀ ▶.
 - Quando il cursore non è visibile, premere .
 - 3 Impostare l'elemento selezionato.** Premere ▲ ▼ → .
- (Il cursore scompare.)
L'unità ritorna alla schermata di standby.

Nota

- Le modalità funzione che non possono essere impostate non vengono visualizzate.
- Il display della direzione del flusso d'aria differisce dal reale angolo dell'aletta.
- Se non viene effettuata nessuna operazione per un certo periodo di tempo, la luce posteriore viene spenta per risparmiare energia. (Premere qualsiasi tasto per l'illuminazione.)
- L'intervallo di temperatura impostabile varia a seconda del modello.
- L'intervallo di temperatura può essere modificato tramite questa unità.
- Alcuni modelli non visualizzano la direzione del flusso d'aria.
- Per [Tutti] o [Zona], viene visualizzata come esempio una tipica impostazione di un'unità interna. Non tutte le unità interne hanno le impostazioni identiche a quelle visualizzate.




NEDERLANDS

- 1 Geef het bedieningsscherm weer.** Druk op .
 - 2 Selecteer het item dat moet worden ingesteld.** Druk op ◀ ▶ .
 - Als de cursor niet zichtbaar is, druk op .
 - 3 Stel het geselecteerde item in.** Druk op ▲ ▼ → .
- (De cursor verdwijnt.)
Het apparaat keert terug naar het stand-byscherm.

Opmerking

- Werkingsmodi die niet kunnen worden ingesteld, worden niet weergegeven.
- De weergave van de richting van de luchtstroom is verschillend van de werkelijke hoek van de klep.
- Als er voor een bepaalde tijd geen bewerking wordt uitgevoerd, zal de achtergrondverlichting uitgaan om stroom te besparen. (Druk op eender welke toets voor de verlichting.)
- Het temperatuurbereik dat kan worden ingesteld, hangt af van het model.
- Het temperatuurbereik kan met dit apparaat worden gewijzigd.
- Sommige modellen tonen niet de richting van de luchtstroom.
- Als voorbeeld wordt een typische buitenunit instelling voor [All] (Alle) of [Zone] weergegeven. Niet alle binnenunits hebben dezelfde instelling zoals weergegeven.




PORTUGUÊS

- 1 Mostra a tela de operação.** Pressione .
 - 2 Selecciona o item para definir.** Pressione ◀ ▶ .
 - Quando o cursor não estiver visível, pressione .
 - 3 Defina o item seleccionado.** Pressione ▲ ▼ → .
- (O cursor desaparece.)
A unidade retorna para a tela de espera.

Nota




- Os modos de operação que não podem ser definidos não são mostrados.
- A direcção do fluxo de ar difere da tela do ângulo da aba actual.
- Se nenhuma operação for realizada por um certo período de tempo, a luz retorna a desligar para economizar electricidade. (Pressione qualquer botão para iluminar.)
- O intervalo de temperatura que pode ser configurado varia dependendo do modelo.
- O intervalo de temperatura configurado pode ser alterado utilizando esta unidade.
- Alguns modelos não apresentam a direcção do fluxo de ar.
- Para [All] (Todos) ou [Zona] (Zone), uma típica configuração da unidade interior é apresentada como um exemplo. Não são todas as unidades interiores que têm a mesma configuração como apresentada.

TÜRKÇE

- 1 Çalışma ekranını görüntüleyin.**  düğmesine basın.
- 2 Ayarlanacak öğeyi seçin.** ◀ ▶ düğmelerine basın.
 - İmleç görünür olmadığında  düğmesine basın.
- 3 Seçilen öğeyi ayarlayın.** ▲ ▼ →  düğmelerine basın.
(İmleç kaybolur.)
Ünite bekleme ekranına döner.

Not




- Ayarlanamayan çalışma modları görüntülenmez.
- Hava akımı yönü gösterimi asıl kanat açısından farklılık gösterir.
- Belirli bir süre hiçbir işlem gerçekleştirilmezse, arka ışık, elektrik tasarrufu yapmak için kapanır. (Aydınlatma için herhangi bir düğmeye basın.)
- Ayarlanabilecek sıcaklık aralığı modele bağlı olarak değişir.
- Sıcaklık aralığı bu ünite kullanılarak değiştirilebilir.
- Bazı modeller hava akımı yönünü görüntülemez.
- [All] (Tümü) veya [Zone] (Bölge) için, örnek olarak bir tipik iç ünite ayarı görüntülenir. İç ünitelerin tümü görüntülenenele aynı ayara sahip değildir.

- 1 Wyświetlić ekran działań. Nacisnąć .
 - 2 Wybrać pozycję do ustawienia. Nacisnąć ◀ ▶ .
 - Gdy kursor jest niewidoczny, nacisnąć .
 - 3 Ustawić wybraną pozycję. Nacisnąć ▲ ▼ → .
- (Kursor znika.)
Urządzenie powraca do ekranu gotowości.

Uwaga

- Tryby działania, które nie mogą być ustawione, nie są wyświetlane.
- Wyświetlanie kierunku przepływu powietrza jest różne od faktycznego kąta klapki.
- Jeśli przez pewien czas nie jest wykonywane żadne działanie, podświetlenie wyłącza się w celu oszczędzania energii. (Nacisnąć jakikolwiek przycisk w celu oświetlenia.)
- Ustawianie zakresu temperatury może się różnić w zależności od modelu.
- Za pomocą tego urządzenia może być zmieniany zakres temperatury.
- W niektórych modelach nie jest wyświetlany kierunek przepływu powietrza.
- Dla [All] (Wszystkie) lub [Zone] (strefa) jako przykład jest wyświetlane jedno typowe ustawienie urządzenia wewnętrznego. Nie wszystkie urządzenia wewnętrzne mają takie samo ustawienie jak wyświetlone.




РУССКИЙ

- 1 Отображение экрана работы. Нажмите .
 - 2 Выберите пункт, чтобы задать его. Нажимайте ◀ ▶ .
 - Когда курсор не отображается, нажмите .
 - 3 Задайте выбранный пункт. Нажимайте ▲ ▼ → .
- (Курсор исчезнет.)
Устройство возвращается на экран ожидания.

Примечание

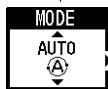
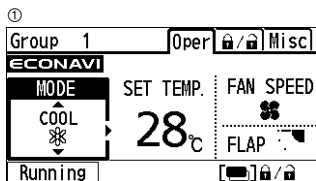
- Те режимы работы, которые нельзя выбрать, не отображаются.
- Отображение направления воздушного потока не соответствует фактическому углу наклона жалюзи.
- Если в течение определенного времени ничего не делать, для экономии электроэнергии подсветка выключается. (Нажмите любую кнопку, чтобы включить подсветку.)
- Доступный диапазон температуры зависит от модели.
- Диапазон температуры можно изменить с помощью данного устройства.
- Некоторые модели не отображают направление воздушного потока.
- Для [All] (Все) или [Zone] (Зона) в качестве примера отображается типичная настройка одного внутреннего блока. Не все внутренние блоки имеют такие же настройки, как показано здесь.

УКРАЇНЬСЬКА

- 1 Вилкличте екран дій. Натисніть .
 - 2 Оберіть елемент для налаштування. Натискайте ◀ ▶ .
 - Коли курсор не видно, натискайте .
 - 3 Налаштуйте обраний елемент. Натискайте ▲ ▼ → .
- (Курсор зникне.)
Пристрій повертається до екрану очікування.

Примітка

- Режими роботи, які не можна встановити, не відображаються.
- Індикація напрямку потоку повітря не відповідає дійсному куту заслінки.
- Якщо протягом деякого часу не виконуються ніяких дій, підсвічування вимикається для економії електроенергії. (Натисніть будь-яку кнопку для увімкнення підсвічування.)
- Температурний діапазон, який можливо встановити, відрізняється залежно від моделі.
- Температурний діапазон можна змінювати за допомогою даного пристрою.
- Деякі моделі не відображають напрямку потоку повітря.
- Для режимів [All] (Усі) чи [Zone] (Зона) в якості прикладу наведений один типовий внутрішній блок. Не всі внутрішні блоки мають такі ж налаштування, як наведені.

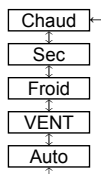


FRANÇAIS

① Mode de fonctionnement

(p. ex. Chaud, Froid, etc.)

Appuyez sur ◀.



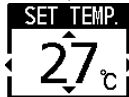
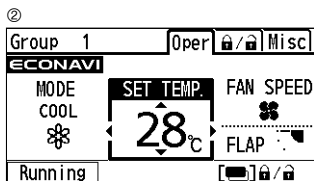
*Auto : Le mode passe automatiquement sur Chaud ou Froid pour atteindre la température définie.

② Température

Appuyez sur ▲▼.

- **Froid/Sec** : 18 °C à 30 °C
- **Chaud** : 16 °C à 30 °C
- **Auto** : 17 °C à 27 °C

* La limite supérieure de température d'un climatiseur avec pompe de chauffage à gaz est de 26 °C.

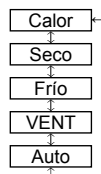


ESPAÑOL

① Modo de funcionamiento

(por ej. Frío, Calor, etc.)

Pulse ◀.



*Auto: El modo cambia automáticamente a Frío o Calor para alcanzar la temperatura consignada.

② Temperatura

Pulse ▲▼.

- **Frío/Seco** : 18 °C a 30 °C
- **Calor** : 16 °C a 30 °C
- **Auto** : 17 °C a 27 °C

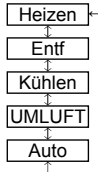
* El límite superior de temperatura del aire acondicionado de bomba de calor a gas es de 26 °C.

DEUTSCH

① Bedienmodus

(z.B. Kühlen, Heizen usw.)

Drücken Sie ◀.



*Auto: Der Modus schaltet automatisch zwischen Kühlen und Heizen um, um die eingestellte Temperatur zu erreichen.

② Temperatur

Drücken Sie ▲▼.

- **Kühlen/Entf** : 18 °C bis 30 °C
- **Heizen** : 16 °C bis 30 °C
- **Auto** : 17 °C bis 27 °C

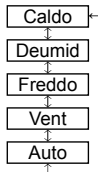
* Die obere Grenztemperatur der Gaswärmepumpen-Klimaanlage beträgt 26 °C.

ITALIANO

① Modalità funzione

(es. Freddo, Caldo, ecc.)

Premere ▶.



*Auto: La modalità passa automaticamente a Freddo o Caldo in modo da raggiungere la temperatura impostata.

② Temperatura

Premere ▲▼.

- **Freddo/Deumid** : Da 18 °C a 30 °C
- **Caldo** : Da 16 °C a 30 °C
- **Auto** : Da 17 °C a 27 °C

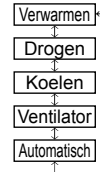
* Il limite superiore di temperatura del condizionatore con pompa di calore a gas è di 26 °C.

NEDERLANDS

① Werkingsmodus

(bv. koelen, verwarmen, enz.)

Druk op ◀.



*Automatisch: Deze modus schakelt automatisch over in koelen of verwarmen om de ingestelde temperatuur te bereiken.

② Temperatuur

Druk op ▲▼.

- **Cool/Dry (Koelen/Drogen)** : 18 °C tot 30 °C
- **Heat (Verwarmen)** : 16 °C tot 30 °C
- **Auto (Automatisch)** : 17 °C tot 27 °C

* De bovengrenstemperatuur van de airconditioner met gaswarmtepomp bedraagt 26 °C.

PORTUGUÊS

① Modo de funcionamento

(Por exemplo: Frio, Calor, etc.)

Pressione ▶.



*Auto (Automático): O modo é automaticamente agendado para Esfriar ou Aquecer para alcançar a temperatura definida.

② Temperatura

Pressione ▲▼.

- **Cool/Dry (Frio/Seco)** : 18 °C a 30 °C
- **Heat (Calor)** : 16 °C a 30 °C
- **Auto (Automático)** : 17 °C a 27 °C

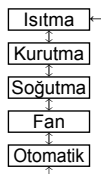
* O limite superior de temperatura da bomba de aquecimento de gás do condicionador de ar é de 26 °C.

TÜRKÇE

① Çalışma modu

(örneğin Soğutma, Isıtma vb.)

◀ düğmesine basın.



*Auto (Otomatik): Mod, ayarlı sıcaklığı elde etmek için otomatik olarak Soğutma ya da Heat moduna değiştirilir.

② Sıcaklık

▲ ▼ düğmesine basın.

- Cool/Dry (Soğutma/Kurutma) : 18 °C ila 30 °C
- Heat (Isıtma) : 16 °C ila 30 °C
- Auto (Otomatik) : 17 °C ila 27 °C

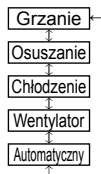
* Gazlı ısı pompalı klimanın üst sıcaklık sınırı 26 °C'dir.

POLSKI

① Tryb pracy

(np. chłodzenie, grzanie itp.)

Nacisnąć ◀.



*Auto (Automatyczny): Tryb jest automatycznie przełączany na CHŁODNY lub GRZANIE w celu uzyskania ustawionej temperatury.

② Temperatura

Nacisnąć ▲ ▼.

- Cool/Dry (Chłodzenie/Osuszanie) : 18 °C do 30 °C
- Heat (Grzanie) : 16 °C do 30 °C
- Auto (Automatyczny) : 17 °C do 27 °C

* Górny limit temperatury klimatyzatora z gazową pompą ciepła wynosi 26 °C.

РУССКИЙ

① Режим работы

(напр., охлаждение, нагревание и т. д.)

Нажмите ◀.



*Авто: Для достижения заданной температуры автоматически включается режим охлаждения или нагревания.

② Температура

Нажмите ▲ ▼.

- Cool/Dry (Охлаждение/Осушение) : от 18 °C до 30 °C
- Heat (Нагревание) : от 16 °C до 30 °C
- Auto (Авто) : от 17 °C до 27 °C

* Верхняя предельная температура кондиционера с газовым тепловым насосом составляет 26 °C.

УКРАЇНСЬКА

① Режим роботи

(наприклад, охолодження, обігрів тощо)

Натисніть ◀.



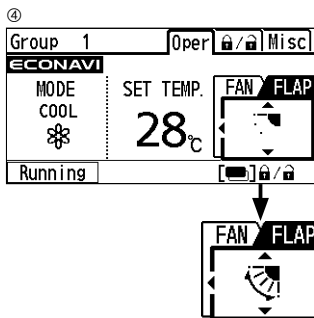
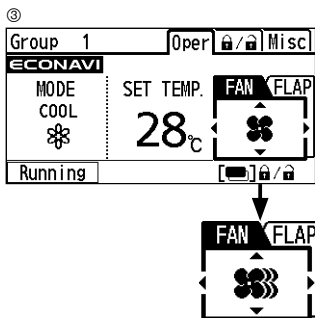
*Auto (Авто): Пристрій автоматично перемикається у режими охолодження або обігріву для досягнення заданої температури.

② Температура

Натисніть ▲ ▼.

- Cool (Охолодження)/Dry (Підсушування) : від 18 °C до 30 °C
- Heat (Обігрів) : від 16 °C до 30 °C
- Auto (Авто) : від 17 °C до 27 °C

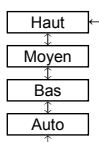
* Верхня температурна межа для кондиціонера з газовим тепловим насосом складає 26 °C.



FRANÇAIS

③ Vitesse ventilation

Appuyez sur ►.



*Auto : Ne peut pas être sélectionné en mode Ventilateur.

④ Volet

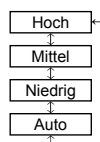
Appuyez 2 fois sur ►.

- : Oscillation
- Une pression sur ▲▼ durant l'oscillation permet d'arrêter le volet dans votre position préférée.
- Un réglage à 5 niveaux est possible durant les modes CHAUD, VENT et AUTO (CHAUD).
Un réglage à 3 niveaux est possible durant les modes FROID et SEC.

DEUTSCH

③ DREHZAHL

Drücken Sie ►.



*Auto: Kann nicht im UMLUFT-Modus ausgewählt werden.

④ Klappe

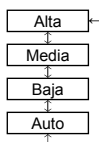
Drücken Sie ► 2 Mal.

- : Schwenken
- Drücken Sie ▲▼ während des Schwenkens, um die Klappe in die gewünschte Position zu bringen.
- Einstellung in 5 Stufen ist in den Modi HEIZEN, UMLUFT und AUTO (HEIZEN) möglich. Einstellung in 3 Stufen ist in den Modi KÜHLEN und ENTF möglich.

ESPAÑOL

③ Velocidad del ventilador

Pulse ►.



*Auto: No se puede seleccionar en modo Ventilador.

④ Aleta

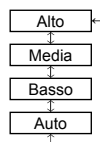
Pulse ► 2 veces.

- : Oscilación
- Para detener la aleta en la posición deseada, pulse ▲▼ durante la oscilación.
- Es posible realizar el ajuste en 5 niveles durante los modos de CALOR, VENT y AUTO (CALOR). Para los modos FRÍO y SECO, existen 3 niveles de ajuste posibles.

ITALIANO

③ Velocità ventilazione

Premere ►.



*Auto: Non può essere selezionato in modalità vent.

④ Aletta

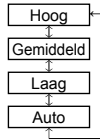
Premere ► 2 volte.

- : Oscillazione
- Premendo ▲▼ durante l'oscillazione è possibile fermare l'aletta nella posizione preferita.
- La regolazione a 5 livelli è possibile nelle modalità CALDO, VENT e AUTO (CALDO). La regolazione su 3 livelli è possibile in modalità FREDDO e DEUMID.

NEDERLANDS

③ Ventilatorsnelheid

Druk op ►.



*Auto (Automatisch): Kan niet in de ventilatiemodus worden geselecteerd.

④ Klep

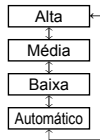
Druk 2 keer op ►.

- : Zwaaien
- Op ▲▼ drukken tijdens het zwaaien doet de klep in de stand van uw voorkeur stoppen.
- aanpassing in 5-niveaus is mogelijk in de HEAT (VERWARMEN), FAN (VENTILATOR) en AUTO (HEAT) (AUTOMATISCHE (VERWARMEN)) modus. aanpassing in 3-niveaus is mogelijk in de COOL (KOELLEN) en DRY (DROGEN) modus.

PORTUGUÊS

③ Velocidade do ventilador

Pressione ►.



*Auto (Automático): Não é possível seleccionar o modo Ventilador.

④ Aba

Pressione ► 2 vezes.

- : Oscilação
- Pressionando ▲▼ durante a oscilação pode interromper a aba na sua posição preferida.
- O ajuste do nível 5 é possível durante os modos Heat (Calor), FAN (VENTILADOR) e AUTO (HEAT) (AUTOMÁTICO (CALOR)). O ajuste do nível 3 é possível durante os modos COOL (FRIO) e DRY (SECO).

TÜRKÇE

③ Fan hızı

► düğmesine basın.



*Auto (Otomatik): Fan modunda seçilemez.

④ Kanat

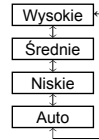
► düğmesine 2 kez basın.

- : Salınım
- Salınım sırasında ▲▼ düğmelerine basmak, kanadı tercih ettiğiniz konumda durdurabilir.
- HEAT (ISITMA), FAN ve AUTO (HEAT) (OTOMATİK (ISITMA)) modları sırasında. 5 düzeyli ayarlama mümkündür. COOL (SOĞUTMA) ve DRY (KURUTMA) modları sırasında. 3 düzeyli ayarlama mümkündür.

POLSKI

③ Prędkość wentylatora

Nacisnąć ►.



*Auto (Automatyczny): Nie może być wybrany w trybie wentylatora.

④ Klapka

Nacisnąć 2 razy ►.

- : Funkcja wachlowania
- Naciśnięcie ▲▼ podczas funkcji wachlowania zatrzymuje klapkę w wybranym położeniu.
- Regulacja 5-poziomowa jest możliwa podczas trybów HEAT (GRZANIE), FAN (WENTYLATOR) i AUTO (HEAT) (AUTO (GRZANIE)). Dla trybów COOL (CHŁODNY) i DRY (SUCHY) możliwa jest regulacja 3-stopniowa.

РУССКИЙ

③ Скорость вентилятора

Нажмите ►.



*Auto (Авто): Невозможно выбрать в режиме вентилятора.

④ Жалюзи

Нажмите ► 2 раза.

- : Колебания
- Если колебания включены, с помощью кнопок ▲▼ можно остановить жалюзи в требуемом положении.
- В режимах HEAT (НАГРЕВАНИЕ), FAN (ВЕНТИЛЯТОР) и AUTO (HEAT) (АВТО (НАГРЕВАНИЕ)) имеется 5 уровней регулировки. В режимах COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ) и DRY (ОСУШЕНИЕ) имеется 3 уровня регулировки.

УКРАЇНСЬКА

③ Швидкість вентилятора

Натисніть ►.



*Auto (Авто): Не можна вибрати в режимі вентилятора.

④ Заслінка

Натисніть ► двічі.

- : Коливання
- Якщо натиснути ▲▼ під час коливання, заслінка зупиниться у бажаному положенні.
- В режимах HEAT (ОБІГРІВ), FAN (ВЕНТИЛЯТОР) і AUTO (HEAT) (АВТО (ОБІГРІВ)) можливе 5-рівневе регулювання. Для режимів COOL (ОХОЛОДЖЕННЯ) і DRY (ПІДСУШУВАННЯ) можливе 3-рівневе регулювання.

Product Information

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the cabinet.

Model No. CZ-64ESMC3 Serial No. _____
Date of purchase _____
Dealer's address _____
Phone number _____

Информация для пользователей в РФ

Изготовитель:

Панасоник Корпорэйшн
1006 Кадома, Кадома Сити, Осака, Япония

Импортер на территории РФ:

ООО «Панасоник Рус», РФ, 115191, г. Москва, ул. Большая
Тульская, д. 11, 3 этаж.

Інформація для користувачів в Україна

Декларація про Відповідність
Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в
електричному та
електронному обладнанні
(затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних
Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОБНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОБНР, :

1. свинець (Pb) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. кадмій (Cd) - не перевищує 0,01wt % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. ртуть (Hg) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. шестивалентний хром (Cr6+) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. полібромбіфеноли (PBB) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. полібромдифенілові ефіри (PBDE) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

Уповноважений Представник:

ТОВ «ПАНАСОНІК УКРАЇНА ЛТД»
провулок Охтирський, будинок 7,
місто Київ, 03022, Україна



«Information for users in the Republic of Kazakhstan» in Kazakh language

Қазақстан Республикасы территориясындағы өнім сапасы бойынша наразылықтарды қабылдайтын уәкілетті ұйым:
АҚ «Панасоник Маркетинг СНГ», Қазақстан, 050057, Алматы қ., Тимирязев көш. 42, 30-шы ғимарат

Panasonic ақпарат орталығы

+7 (727) 298-09-09 - Алматы мен Орта Азиядан қонырау шалу үшін
8-8000-809-809 - Қазақстан бойынша стационарлы телефондар арқылы тегін

Информация для пользователей в Республике Казахстан

Организация, уполномоченная на принятие претензий по качеству продукции на территории Республики Казахстан:
Представительство АО «Панасоник Маркетинг СНГ», Казахстан, 050057 г. Алматы, ул. Тимирязева 42, здание 30.

Информационный центр Panasonic в Республике Казахстан:

+7 (727) 298-09-09 - Для звонков из Алматы и Центральной Азии.
8-8000-809-809 - Звонки по Казахстану со стационарных телефонов бесплатный

Authorized representative in EU
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany